

---

**BERTAZZONI**  
**VEJLEDNING TIL OPSTILLING OG BRUG**  
**GASKOGEPLADER TIL INDBYGNING**  
**TYPE P93V (METAL)**  
**TYPE P94GV (GLAS)**

---

**DK**

---

**INSTRUKTIONER FÖR INSTALLATION OCH ANVÄNDNING**  
**INBYGGD GASHÄLL**  
**TYP P93V (METALL)**  
**TYP P94GV (GLAS)**

---

**SV**

---

**ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJEET**  
**KALUSTEASENNETTAVA KAASULIESI**  
**TIPO P93V (METAL)**  
**TIPO P94GV (GLASS)**

---

**FI**

---

**BRUKS- OG INSTALLASJONSANVISNING INNFELT GASS**  
**KOKETOPP**  
**TYPE P93V (METALL)**  
**TYPE P94GV (GLASS)**

---

**NO**



3100417

[WWW.BERTAZZONI.COM](http://WWW.BERTAZZONI.COM)

## INDHOLDSFORTEGNELSE

<b>ADVARSLER</b>	4
<b>PRODUCENTENS ANSVAR</b>	4
<b>MILJØBESKYTTELSE</b>	4
<b>GENERELLE SIKKERHEDSADVARSLER</b>	5
<b>ADVARLSER VED BRUG</b>	5
<b>TYPESKILT</b>	5
<b>PLASTIKEMBALLAGE</b>	5
<b>TEKNISK VEJLEDNING TIL MONTØREN</b>	6
<b>INDSÆTTELSE AF KOGEPLADERNE</b>	6
<b>VIGTIGE ADVARSLER</b>	6
<b>MONTERING OVER OVN</b>	7
<b>MONTERING OVER SKAB ELLER SKUFFER</b>	7
<b>FASTGØRING AF KOGEPLADERNE</b>	8
<b>VENTILATION AF LOKALERNE</b>	8
<b>PLACERING OG UDLUFTNING</b>	9
<b>TILSLUTNING AF APPARATET TIL GASNETTET</b>	9
<b>FORHOLDSREGLER VED BRUG AF PRODUKTER MED GPL-GAS</b>	10
<b>GASTILSLUTNING</b>	11
<b>ELEKTRISK TILSLUTNING</b>	12
<b>VEDLIGEHOLDELSE</b>	12
<b>UDSKIFTNING AF DELENE</b>	12
<b>BESKRIVELSE AF KOGEPLADERNE</b>	13
<b>BRUG</b>	14
<b>BLUS OG GITRE</b>	14
<b>BRUG AF BLUSSENE</b>	14
<b>SIKKERHEDSSYSTEM</b>	15
<b>MANUEL TÆNDING</b>	15
<b>TILBEHØR</b>	15
<b>RENGØRING AF APPARATET</b>	15
<b>FUNKTIONSFEJL</b>	16

## FRA DIREKTØRENS SKRIVEBORD

Kære ejer af et nyt Bertazzoni-apparat  
Jeg vil gerne takke dig, fordi du har valgt et af vores smukke produkter til dit hjem.

Min familie begyndte at fremstille køkkenapparater i Italien i 1882 og opbyggede et ry for ingeniørmæssig kvalitet og passion for god mad.


I dag skiller vores produkter sig ud takket være deres unikke forening af autentisk italiensk design og overlegen apparatteknologi. Det er vores mission at fremstille produkter, der fungerer perfekt og bringer deres ejere glæde.

Ved at fremstille smukke produkter reagerer vi på vores kunders flair for godt design. Ved at gøre dem alsidige og brugervenlige bliver madlavning med Bertazzoni til en sand fornøjelse.

Denne vejledning vil hjælpe dig med at lære at bruge og pleje dit Bertazzoni-apparat på den sikreste og mest effektive måde, så det kan give den størst mulige tilfredsstillelse i mange år fremover.

God fornøjelse!

Paolo Bertazzoni  
Direktør



## ADVARSLER

DK

LÆS BRUGERVEJLEDNINGEN FØR APPARATET OPSTILLES OG TAGES I BRUG.

Disse anvisninger er kun gyldige for de lande som er vist med identifikationssymbolerne på apparatets typeskilt.

Producenten fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af skader på ejendom eller personer som skyldes en ikke korrekt installation eller en forkert brug af apparatet.

Producenten kan ikke holdes ansvarlig for eventuel manglende nøjagtighed i denne vejledning, som skyldes trykfejl eller oversættelsesfejl.

Figureerne i brugervejledningen er kun vejledende. Producenten forbeholder sig ret til at udføre eventuelle ændringer af produkterne, som skønnes nødvendige og nyttige, uden at de på afgørende vis ændrer de sikkerhedsmæssige og funktionelle egenskaber.

DETTE APPARAT ER UDELUKKENDE BEREGNET TIL IKKE-PROFESSIONEL BRUG I PRIVATE HJEM.

Denne vejledning er en integreret del af apparatet, og den skal holdes intakt og være tilgængelig under hele apparatets livscyklus.

Læs vejledningen før apparatet tages i brug.

### PRODUCENTENS ANSVAR

Producenten fralægger sig ethvert ansvar for skader på personer eller ejendom som skyldes:

- Anden brug af apparatet end den, det er beregnet til.
- Manglende overholdelse af anvisningerne i vejledningen.
- Ændring af blot en enkelt af apparatets dele
- Brug af uoriginale reservedele.
- Dette apparat er udelukkende beregnet til brug i private hjem. Enhver anden brug anses som forkert.
- Apparatet er ikke konstrueret til at fungere med eksterne timere eller fjernbetjeningsenheder.

ADVARSEL: Ved at sætte CE-mærket på dette produkt, erklærer vi, for eget ansvar, at det overholder alle europæiske regler vedrørende sikkerhed og sundhed samt de miljøkrav, som gældende lovgivning fastlægger for dette produkt.

## MILJØBESKYTTELSE



Emballagen skal bortskaffes på en miljømæssig forsvarlig måde.

Dette apparat er klassificeret i henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om elektrisk- og elektronisk affald (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Dette direktiv fastlægger reglerne for indsamling og genbrug af kasserede apparater i hele EU.

Apparatets emballage består af de strengt nødvendige elementer for at sikre en effektiv beskyttelse under transporten. Emballagematerialerne er 100 % genbrugelige og reduceret mest muligt for at begrænse deres miljøpåvirkning. Vi beder dig om at hjælpe os med at beskytte miljøet ved at følge disse råd:

- Smid emballagens dele i de tilsvarende genbrugsbeholdere.
- Før et gammelt apparat afleveres på genbrugspladsen, skal det gøres ubrugeligt. Du kan få oplysninger hos kommunen om den nærmeste genbrugsstation, hvor du kan indlevere apparatet.
- Hæld ikke brugs olie i håndvasken. Opbevar den i en lukket beholder og indlevér den på en genbrugsstation eller, hvis det ikke er muligt, smid den i skraldespanden (på den måde bortskaffes den på en kontrolleret losseplads. Selv om dette ikke er den bedste løsning undgås vandforurening).

## ADVARSLER

### GENERELLE SIKKERHEDSADVARSLER

- Apparatet og dets tilgængelige dele bliver meget varme under brugen.
- Rør ikke ved dele som bliver varme under brug.
- Hold børn på under 8 år på sikker afstand, hvis de ikke er under konstant opsyn.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Brugen af apparatet er tilladt for børn fra 8 år og personer med nedsat fysisk, sensoriske eller mentale evner eller med manglende erfaring og viden, såfremt de overvåges eller vejledes af voksne, der er ansvarlige for deres sikkerhed.
- Der må ikke lægges metalgenstande på apparatet mens det er i brug, da de risikerer at blive meget varme.
- Sluk apparatet efter brug.
- Forsøg aldrig at slukke flammer/brand med vand: sluk apparatet og dæk flammerne med et tæppe eller et brandtæppe.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Sørg for at apparatets overflader er afkølede, før det rengøres.
- Installationen og alle tilhørende arbejder skal udføres af kvalificeret personale under overholdelse af gældende regler. Forsøg aldrig selv at reparere apparatet eller uden hjælp fra en kvalificeret tekniker.
- Apparatet må ikke ændres.
- Sæt aldrig genstande ind i åbningerne.
- Blokér ikke åbningerne og rillerne til udluftning og varmeudledning.
- Hvis den elektriske ledning er beskadiget, skal man med det samme henvende sig til et autoriseret servicecenter, som sørger for at udskifte den.
- Brug ikke slibende eller ætsende rengøringsmidler på glassdelene (fx pulverprodukter, pletfjernere og metalsvampe).
- Man må ikke sætte sig på apparatet.
- Brug ikke dampstråler til rengøring af apparatet.
- Efterlad ikke genstande på kogepladerne.
- Brug aldrig apparatet til rumopvarmning.
- I tilfælde af brud og revner i glaspladen skal du øjeblikkeligt slukke for alle blussene og koble kogepladerne fra gas- og strømforsyning. Ret henvendelse til kundeservice.
- Temperaturændringer kan få glasset til at gå i stykker. Man må derfor ikke hælde kold væske på kogepladerne under brug.
- Gryder og pander som er beskadigede, er for store eller små, rager ud over kanten

på kogepladen eller er placeret forkert kan forårsage alvorlige personskader.

- Brug af gaskogepladerne genererer varme, fugtighed og damp. Udluft omgivelserne godt under brug.

### ADVARSLER VED BRUG

- Brug gryder og pander med flad bund
- Sæt gryderne på, før ilden tændes.
- Efterlad ikke apparatet uden opsyn under tilberedning af madretter med olie eller fedt, som nemt kan antændes.
- Brug ikke spray i nærheden af apparatet når det er i brug.
- Indstil flammen så den ikke slikker ud over kanten af gryden og beskadiger håndtagene.
- Stil ikke gryder direkte på blussene.
- Sørg for at gryden står midt på blusset.

### TYPESKILT

Typeskiltet indeholder de vigtigste tekniske oplysninger, serienummeret og mærkningen. Typeskiltet sidder på den nederste skærm og det må aldrig fjernes (der er en kopi af det i vejledningen).

### PLASTIKEMBALLAGE

Kvælningsfare

- Efterlad aldrig emballagen eller dele af den uden opsyn.
- Lad ikke børn lege med emballagens plastikposer.

DK

## TEKNISK VEJLEDNING TIL MONTØREN

DK

Opstillingen, alle indstillinger, indgrebene og vedligeholdelsen beskrevet i denne del må udelukkende udføres af kvalificeret personale (i henhold til gældende lovgivning). Forkert opstilling kan forårsage skader på personer, dyr eller ting, som producenten ikke kan holdes ansvarlig for. Sikkerhedsanordningerne og de automatiske indstillingsanordninger i apparaterne må i løbet af anlæggets levetid udelukkende ændres af producenten, eller af en autoriseret leverandør.

**Opstillingen må først finde sted efter at have iført sig passende individuelle værnemidler**

### INDSÆTTELSE AF KOGEPLADERNE

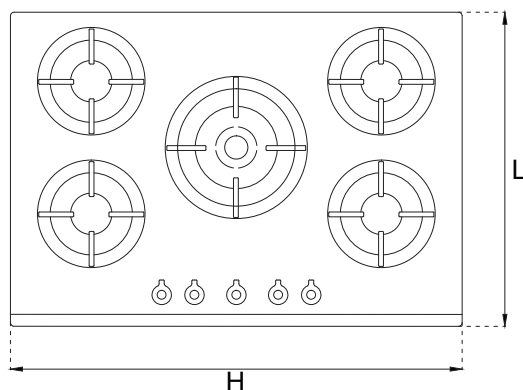
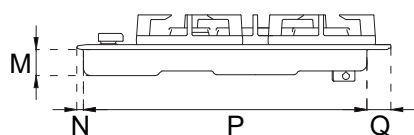
Efter at have taget de forskellige løse dele ud af deres ind- og udvendige emballage skal man sikre sig, at kogepladerne ikke er i stykker. I tvivlstilfælde skal man undlade at anvende apparatet og henvende sig til et autoriseret servicecenter.

Tag højde for apparatets kritiske mål (se tabellerne) og lav et hul i køkkenbordet (se figur) med de mål, som er angivet i tabellen.

	A (cm)	B (cm)	H (cm)	L (cm)
Model på 60 cm	56	48	60,5	52,5
Model på 75cm	56	48	75,5	52,5
Model på 90cm	85	48	89,3	52,5

C min (cm)	8,5
D min (cm)	3
E min (cm)	18
F min (cm)	70
G min (cm)	8,5

M (cm)	4,4
N (cm)	1,1
P (cm)	47,4
Q (cm)	4



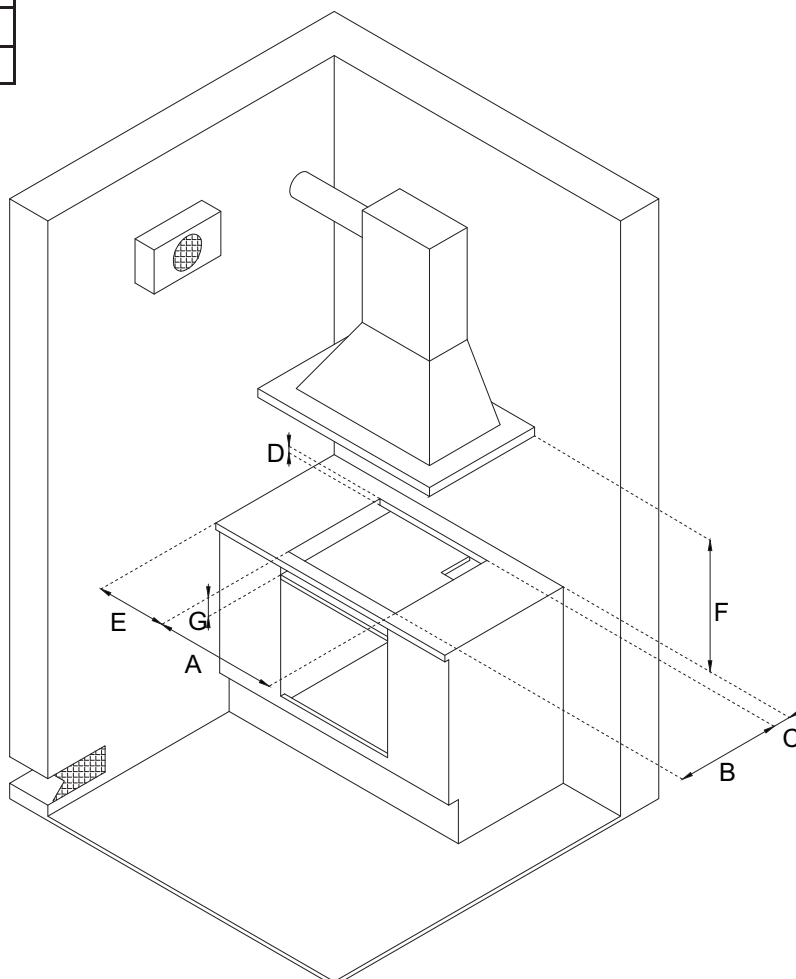
### VIGTIGE ADVARSLER

Kogepladerne kan installeres indsat i et køkkenelement eller mellem et element og en muret væg. Bagvæggen og overfladerne omkring kogepladerne skal kunne holde til en temperatur på 90 °C. For at undgå at plastiklaminatet på køkkenelementet løsner sig, skal limen brugt til at lime det med kunne modstå en temperatur på mindst 150 °C.

Installationen af apparatet skal udføres i overensstemmelse med gældende lovgivning.

Apparatet er ikke forbundet til et udsugningsanlæg. Det skal derfor tilsluttes under overholdelse af den ovennævnte installationsregler. Man skal være særligt opmærksom på reglerne om udluftning og ventilation af lokalerne.

**Køkkenelementets overflade skal kunne klare en maksimal temperatur på 90 °C (120 °C for modellen på 75 cm)**



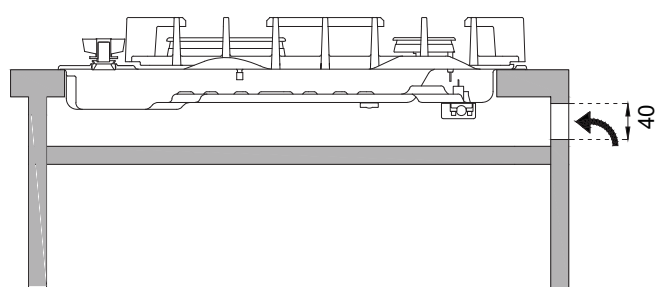
## TEKNISK VEJLEDNING TIL MONTØREN

### MONTERING OVER INDBYGNINGSOVN

Afstanden mellem kogeplade og køkkenskabe eller indbyggede apparater skal være sådan, at der sikres tilstrækkelig ventilation og tilstrækkelig luftudledning.

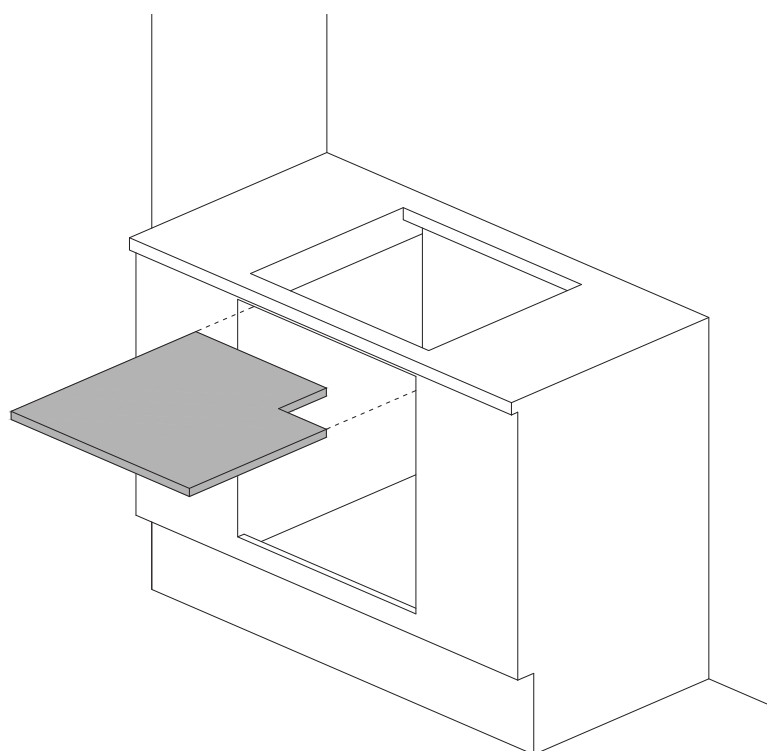
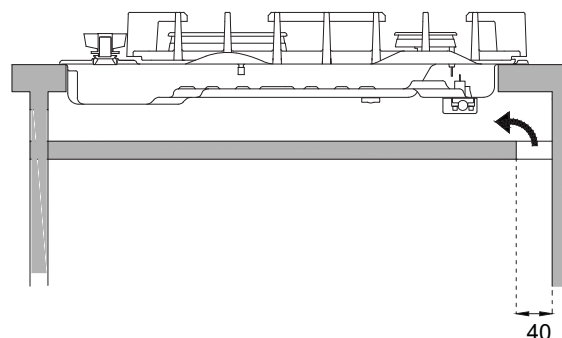
Hvis apparatet installeres over en ovn, er det nødvendigt at efterlade et mellemrum mellem kogepladens bund og oversiden af det installerede produkt, og at sikre ventilationen af hele rummet (som vist på figuren).

Oven skal have en kølemekanisme. Producenten fralægger sig ethvert ansvar såfremt der monteres en ovn af et andet mærke.



### MONTERING OVER SKAB ELLER SKUFFER

Afstanden mellem kogepladerne og køkkenskabe skal være sådan, at der sikres tilstrækkelig ventilation og tilstrækkelig luftudledning. Hvis der er andre elementer (sidevægge, skuffer mv.), opvaskemaskiner eller køleskabe under kogepladerne, skal der installeres en dobbelt træbund med en minimumsafstand på 20 mm fra bunden af kogepladerne for at forhindre utilsigtet kontakt. Den dobbelte bund må kun kunne fjernes med særligt værktøj.

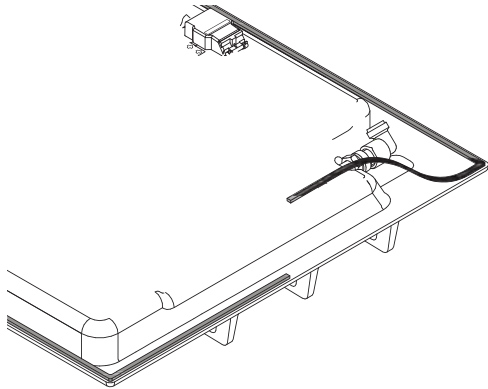


## FASTGØRING AF KOGEPLADEN

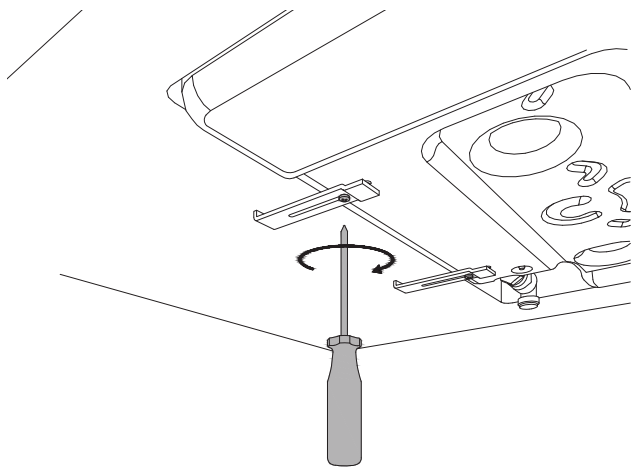
DK

For at forhindre utilsigtet indtrængning af væske i køkkenelementet nedenunder, er apparatet udstyret med en speciel pakning.

1) Læg pakningen langs bundkanten af indbygningskogepladen efter at have rengjort overfladen.



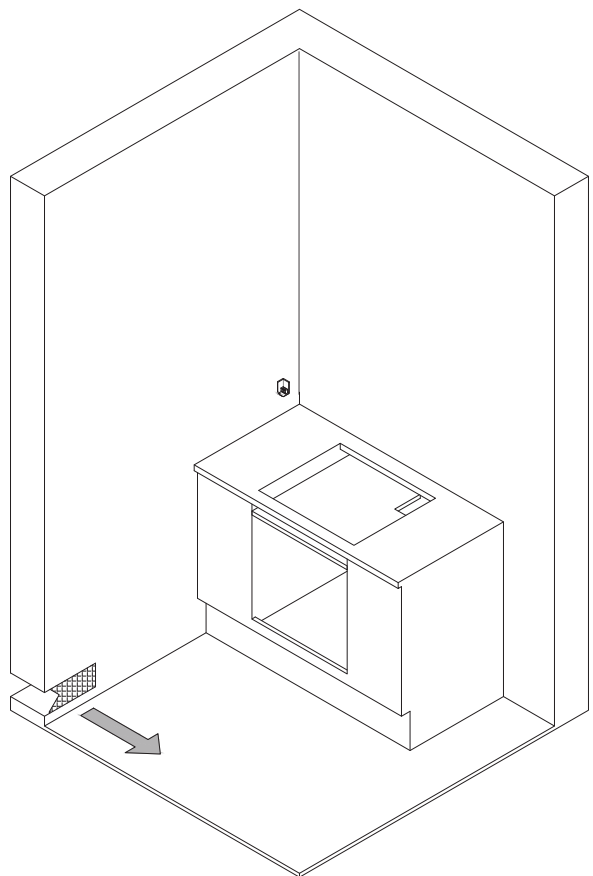
2) Sæt kogepladen ned i hullet i køkkenelementet.  
3) Kogepladen fastgøres til køkkenelementet ved at montere de 4 plader med skruer nedenunder kogepladen vha. en skruetrækker.



## VENTILATION AF LOKALERNE

For at sikre korrekt funktion af apparatet, skal lokalet hvor det er opstillet konstant være ventileret. Lokalets volumen må ikke være under 25 m<sup>3</sup>, og den nødvendigt luftmængde skal være baseret på regelmæssig forbrænding af gassen og på ventilationen af lokalet. Naturlig lufttilstrømning gennem permanente åbninger i væggene på lokalet som skal ventileres: disse åbninger skal føre udendørs, og de skal have et tværsnit på mindst 100 cm<sup>2</sup>.

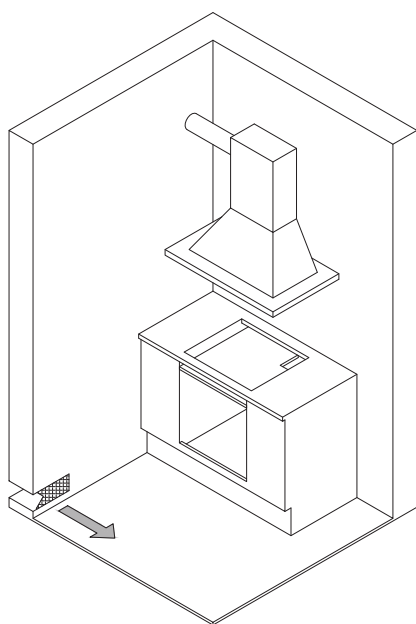
Indirekte ventilation ved at indsuge luft fra tilstødende lokaler er også tilladt. Det er i så fald obligatorisk at overholde anvisningerne i gældende standarder.



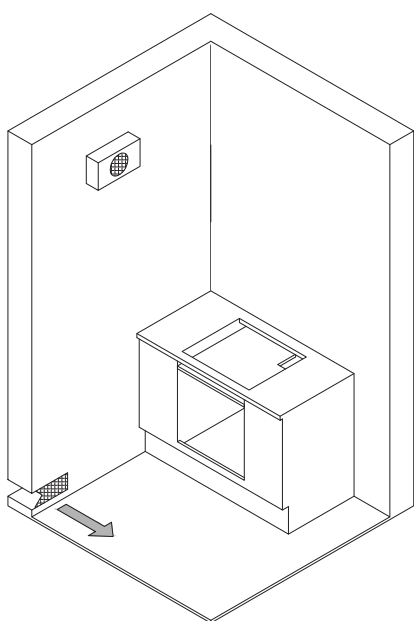


## PLACERING OG UDLUFTNING

Gaskomfurer skal altid udsuge røg og damp fra forbrændingen gennem en emhætte forbundet til et aftræksrør, en skorsten eller direkte uden for (se fig. A). Såfremt det ikke er muligt at montere en emhætte, er det også tilladt at anvende en ventilator monteret på et vindue eller direkte uden for, som skal være i drift samtidig med apparatet (se fig. B). Også i dette tilfælde er det obligatorisk nøje at overholde anvisningerne vedrørende ventilation i de gældende standarder.



Figur A



Figur B

## TILSLUTNING AF APPARATET TIL GASNETTET

Før apparatet tilsluttes til gasnettet skal man sikre, at oplysningerne på typeskiltet er kompatible med gasdistributionsnettet.

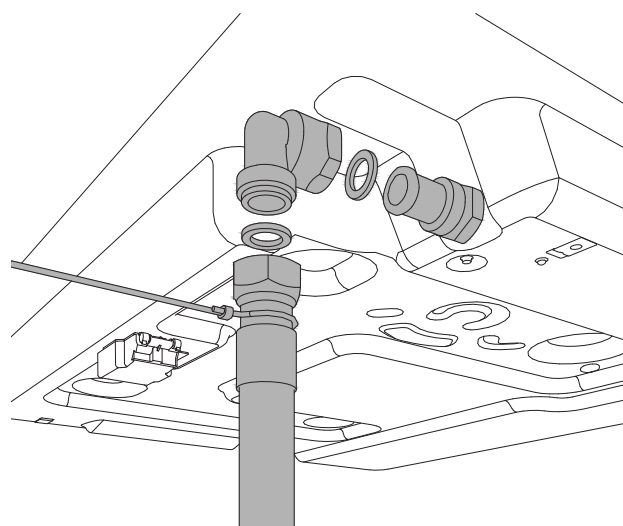
Når gassen forsynes via gasledninger, skal apparatet være forbundet med gasforsyningsanlægget med et stift kobberør eller med et fleksibelt stålrør i overensstemmelse med gældende regler.

Når gassen kommer fra en gasflaske, skal apparatet forsynes via en trykregulator i overensstemmelse med gældende regler ved brug af et fleksibelt, uafbrudt rør i rustfrit stål. Det anbefales at montere en specialadapter på slangen, som nemt kan fås i almindelig handel, for at gøre det nemmere at tilslutte den på slangestudsene på gasflaskens trykregulator.

Røret må ikke krydse rum, som kan blive tilstoppede, og det må ikke komme i kontakt med bevægelige dele såsom skuffer.

Når monteringen er færdig skal man kontrollere for eventuelle utætheder med sæbevand. Brug aldrig en flamme til dette.

**ADVARSEL:** Vi gør opmærksom på, at gasforbindelsen i indgang til apparatet er med udvendigt gevind 1/2 gas, cylinderformet efter standarden UNI-ISO 228-1.



## FORHOLDSREGLER VED BRUG AF PRODUKTER MED GPL-GAS:

Gashanerne monteret på kogepladen skal arbejde med væske med kontrolleret kvalitet, leveret med det korrekte nominelle tryk.

Dette tryk skal garanteres af en certificeret trykregulator (leveres ikke med produktet).

Brug af gas fra ikke-certificerede påfyldninger og/eller forkert brug af GPL-gasflasken samt den tilhørende trykregulator kan medføre, at produktgarantien ugyldiggøres.

Man skal især undgå situationer som kan forurene gassen med rester og urenheder, som, hvis de kommer ind i gaskredsløbet, kan beskadige kontroldelene, herunder haner og termostater, uopretteligt.

Det anbefales derfor:

- Kun at anvende GPL-gasflasker fra autoriserede forhandlere for de forskellige gasproducenter
- Kun at anvende gasflaskerne indtil de er tomme, uden at stille dem skråt eller på hovedet
- Regelmæssigt at rengøre filteret på indgangen til trykregulatoren

### Tilpasning til forskellige gastyper

### Apparat i kategori III 1a2H3B/P

Blus	Type gas	Tryk	d y s e n s diameter	Nominel strømning				Reduceret strømning		B y p a s s - diameter
				g/h	l/h	kW	kcal/h	kW	kcal/h	
		mbar	1/100mm	g/h	l/h	kW	kcal/h	kW	kcal/h	1/100mm
Hjælpe	Bygas G110	8	145	-	227	1,00	860	0,3	258	27 reg
	Natur G20	20	77	-	95	1,00	860	0,3	258	27 reg
	Butan G30	30	50	73	-	1,00	860	0,3	258	27
	Propan G31	37	50	71	-	1,00	860	0,3	258	27
Halv-hurtig	Bygas G110	8	192	-	397	1,75	1505	0,44	378	31 reg
	Natur G20	20	101	-	167	1,75	1505	0,44	378	31 reg
	Butan G30	30	66	127	-	1,75	1505	0,44	378	31
	Propan G31	37	66	125	-	1,75	1505	0,44	378	31
Hurtig	Bygas G110	8	280	-	681	3	2580	0,75	645	42 reg
	Natur G20	20	129	-	286	3	2580	0,75	645	42 reg
	Butan G30	30	87	218	-	3	2580	0,75	645	42
	Propan G31	37	87	214	-	3	2580	0,75	645	42
Krans	Bygas G110	8	350	-	907	4	3440	1,5	1290	65 reg
	Natur G20	20	145	-	381	4	3440	1,5	1290	65 reg
	Butan G30	30	101	290	-	4	3440	1,5	1290	65
	Propan G31	37	101	286	-	4	3440	1,5	1290	65
Dual Wok	Bygas G110	8	ext 2x250	-	953	4,2	3612	0,48	413	ext 65 reg
			int 130							int 34 reg
	Natur G20	20	ext 2x110	-	476	5,0	4300	0,48	413	ext 65 reg
			int 70							int 34 reg
	Butan G30	30	ext 2x69	334	-	4,6	4300	0,48	413	ext 65
			int 46							int 34
	Propan G31	37	ext 2x69	328	-	4,6	3956	0,48	413	ext 65
			int 46							int 34

## GASKONVERTERING

### ADVARSEL!

Før der udføres nogen form for vedligeholdelse, skal apparatet kobles fra gas- og strømforsyningen.

Der er to trin i fremgangsmåden til konvertering af gas:

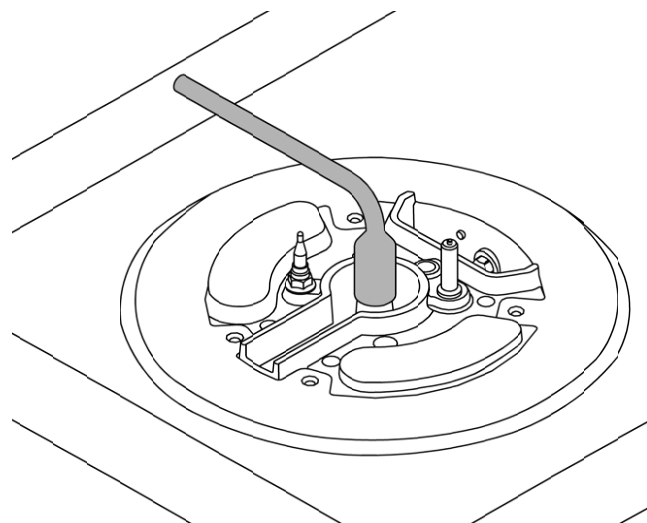
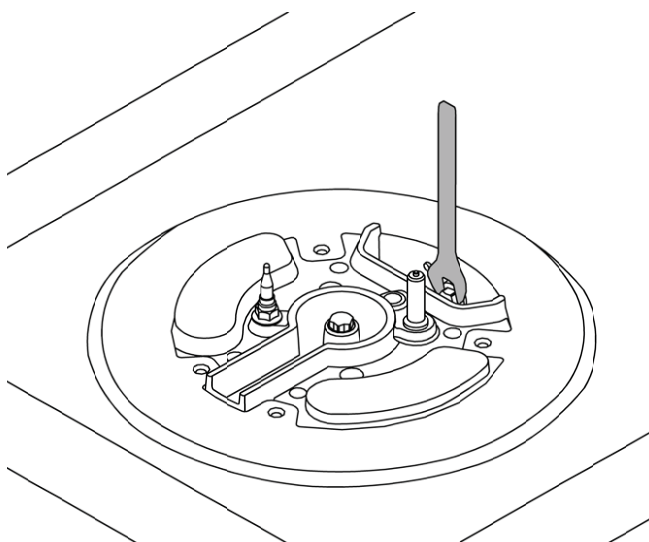
- udskiftning af dyser
- regulering af minimum for blus

ADVARSEL: Efter at have udført disse udskiftninger skal teknikeren erstatte den gamle gasmærkat med mærkaten for den nye gas på apparatet. Denne etikette findes i posen med reservedyser.

### Trin 1: udskiftning af dyser

For at udskifte blussenes dyser skal man gøre følgende: løft flammedækslerne af, løsn dyserne med en 7 mm skruenøgle og udskift dem med dyserne til den nye gas som angivet i TABELLEN (der er præget et nummer hver dyse, som viser diameteren).

Behold de afmonterede dyser til eventuel fremtidig brug.



### Trin 2: regulering af minimum for blus

Tænd for blussene og sæt knappen på stillingen MINIMUM (lille flamme).

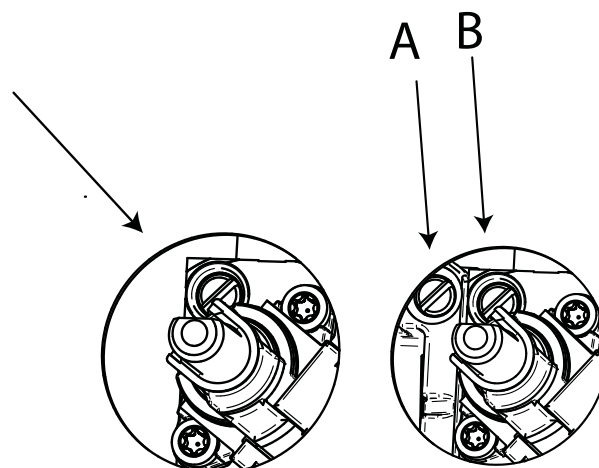
2) Tag knappen af hanen, hvor den blot er trykket fast på hanens stang.

3) Brug en lille skruetrækker ved siden af hanens stang til at stille på skruen (guldfarvet), som sidder nederst på hanen (se figuren ved siden af) og drej reguleringsskruen til højre eller venstre indtil blussets flamme er indstillet bekvemt på MINIMUM.

På Dual-hanen er der to reguleringsskruer, skrue A til indstilling af den inderste krans og skrue B til indstilling af den yderste krans.

4) Sørg for at flammen ikke slukker, når man skifter hurtigt fra MAKSIMUM TIL MINIMUM.

ADVARSEL: Den nævnte indstilling skal kun udføres for metangasblus, mens skruen for blus som fungerer med naturgas skal være skruet helt i bund med uret.



## ELEKTRISK TILSLUTNING

DK

Den elektriske tilslutning skal foretages i overensstemmelse med gældende regler og love. Før tilslutningen udføres, skal man sikre sig at:

- El-netværkets egenskaber svarer til dem, der er vist på typeskiltet.
- Stikkontakten og el-installationen har jordforbindelse, der overholder gældende regler.

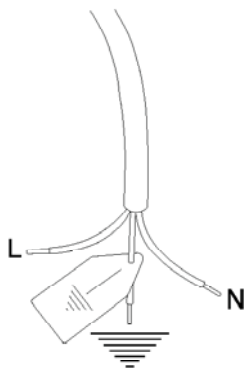
Når strømtilslutningen til el-nettet sker via en stikkontakt:

- Hvis strømforsyningskablet ikke har et stik, skal man montere et normalt stik, som er egnet til den strømforsyning, der er angivet på etiketten. Fastgør kablet i henhold til diagrammet på figuren og sørg for at overholde følgende:

bogstavet L (fase) = brun ledning

bogstavet N (neutral) = blå ledning

symbolet "⏚" jord = gul-grøn ledning;



- Strømforsyningskablet skal placeres således, at det ikke på noget punkt kan opnå en temperatur på over 90 °C.
- Anvend ikke strømskinner, adaptere eller stikdåser da disse give falske kontakter og farlig overophedning.

Når tilslutningen udføres direkte til el-nettet:

- Indsæt et HFI-relæ mellem apparatet og elnettet, der er dimensioneret til apparatets strømforbrug.
- Jordkablet må ikke afbrydes af afbryderen og skal fastgøres til jordsystemet.
- Alternativt kan el-tilslutningen også beskyttes med en effektafbryder.

**ADVARSEL:** Apparatet er i overensstemmelse med bestemmelserne i forordningen 2016/426/EU (GAR) vedrørende husholdningsapparater og lignende gasapparater 2014/35/EU (lavspændingsdirektivet) i forbindelse med elektrisk sikkerhed og 2014/30/EU (EMC-direktivet) vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet.

## VEDLIGEHOLDELSE

### UDSKIFTNING AF KOMPONENTER

Før der udføres nogen form for vedligeholdelse, skal apparatet kobles fra gas- og strømforsyningen. Ved udskiftning af funktionelle komponenter, herunder blus, haner og elektriske dele, skal man kontakte et autoriseret servicecenter.

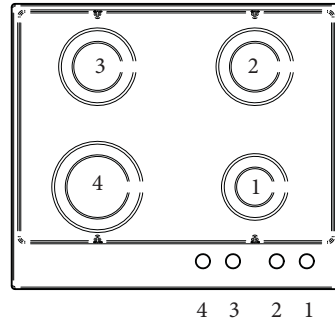
**ADVARSEL:** Ved udskiftning af strømkablet skal montøren/teknikeren bruge et H05VV-F 3x0,75 mm<sup>2</sup>-kabel og sørge for, at jordlederen er ca. 2 cm længere end faseledningerne. Derudover skal advarslerne vedrørende den elektriske forbindelse overholdes.

## BESKRIVELSE AF KOGEPLADERNE

**DK**

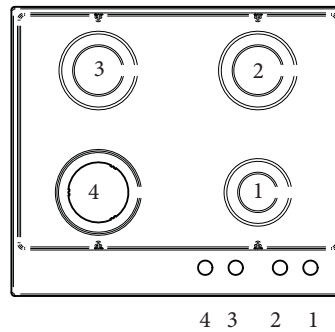
### BETJENING / VARMELEGEMER

- 1 Forreste højre hjælpeblus
- 2 Halv-hurtigt bagerste højre blus
- 3 Halv-hurtigt bagerste venstre blus
- 4 Hurtigt forreste venstre blus



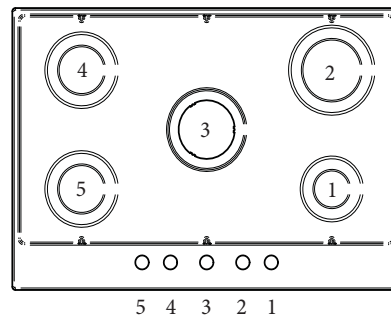
### BETJENING / VARMELEGEMER

- 1 Forreste højre hjælpeblus
- 2 Halv-hurtigt bagerste højre blus
- 3 Halv-hurtigt bagerste venstre blus
- 4 Forreste venstre blus med brænderkrans



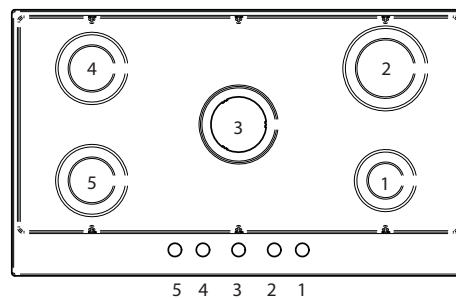
### BETJENING / VARMELEGEMER

- 1 Forreste højre hjælpeblus
- 2 Hurtigt bagerste højre blus
- 3 Midterste blus med brænderkrans
- 4 Halv-hurtigt bagerste venstre blus
- 5 Halv-hurtig forreste venstre blus



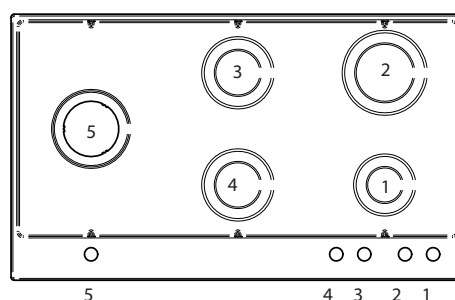
### BETJENING / VARMELEGEMER

- 1 Forreste højre hjælpeblus
- 2 Hurtigt bagerste højre blus
- 3 Dual blus med brænderkrans i midten
- 4 Halv-hurtigt bagerste venstre blus
- 5 Halv-hurtig forreste venstre blus



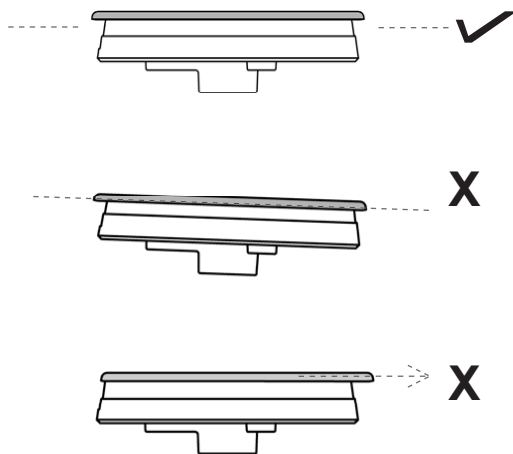
### BETJENING / VARMELEGEMER

- 1 Forreste højre hjælpeblus
- 2 Hurtigt bagerste højre blus
- 3 Halv-hurtigt bagerste midterste blus
- 4 Halv-hurtigt forreste midterste blus
- 5 Dual-blus eller brænderkrans i venstre side



**BRUG****BLUS OG GITRE**

Flammedækslerne og hætterne skal placeres korrekt, for at kogepladerne fungerer korrekt.



Forkert placering af flammedækslet og hætten kan medføre, at blusset bliver beskadiget.

Gitrene skal placeres i deres leje inde i kogepladen.

**BRUG AF BLUSSENE**

På betjeningspanelet er der ud for hver knap angivet, hvilket blus den henviser til.

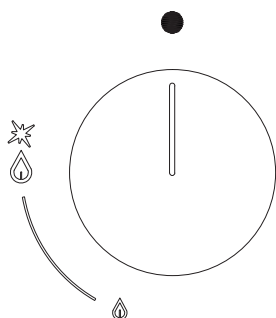
Drej knappen til det valgte blus mod uret, indtil den er på MAKSIMUM-positionen ud for den store flamme.

Tryk på knappen for at få gassen til at strømme og aktivere tændingen.

Når blusset er tændt, skal knappen holdes nede i cirka yderligere 10 sekunder, hvorefter den slippes.

Såfremt blusset slukker efter at man har sluppet knappen, skal man gentage hele tændingsproceduren.

Drej knappen med uret til nul-position for at slukke blusset.

**BRUG AF DUAL-BLUS (hvis monteret)**

For at give større fleksibilitet kan dual-blusset fungere helt tændt eller kun med den inderste krans tændt.

Drej knappen mod uret, indtil den er på positionen (MAKSIMUM 1).

Tryk på knappen for at få gassen til at strømme og aktivere tændingen.

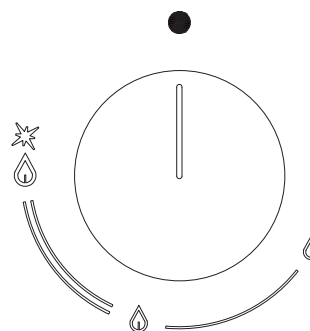
Når blusset er tændt, skal knappen holdes nede i cirka yderligere 10 sekunder, hvorefter den slippes.

Såfremt blusset slukker efter at man har sluppet knappen, skal man gentage hele tændingsproceduren.

I position 2 er den ydre krans på minimum og den indre krans er på maks. flamme

I position 3 er den indre krans på maksimum og den ydre krans er slukket

I position 4 er den indre krans på minimum og den ydre krans er slukket.



Råd for optimal brug af blussene:

- Anvend gryder af passende størrelse til hver størrelse blus (se tabellen).
- Når gryden er kommet i kog, skal man skruer knappen ned på stillingen MINIMUM.
- Brug altid gryder med låg.

BLUS	DIAMETER AF GRYDER (ANBEFALEDE) cm
Hjælpe	12 - 14
Halv-hurtig	14 - 26
Hurtig	18 - 26
Krans	22 - 26
Dual	22 -26



## SIKKERHEDSSYSTEM

Der er en flammeføler (termoelement) monteret på hvert blus for at forhindre, at der strømmer gas ud, hvis flammen ved et uheld slukkes.

Hvis netstrømmen afbrydes, fortsætter kogepladerne med at fungere korrekt uden nogen form for fare.

## MANUEL TÆNDING

I tilfælde af strømafbrydelse kan blussene tændes manuelt:

Drej knappen til det valgte blus mod uret, indtil den er på MAKSIMUM-positionen ud for den store flamme.

Tryk på knappen for at tænde for gassen og hold en lighter eller flamme hen til blusset.

Når blusset er tændt, skal knappen holdes nede i cirka yderligere 10 sekunder, hvorefter den slippes.

## TILBEHØR

### Wok-adapter

Ekstra gitter der skal bruges på brænderkransene med gryder med konkav bund.

### Reduktion til kaffekande

Ekstra gitter som skal anvendes på hjælpeblus til gryder med en diameter på under 12 cm.

## RENGØRING AF APPARATET

Før der udføres nogen form for rengøring skal man vente på at alle dele er afkølede og koble kogepladerne fra gas- og strømforsyningen.

DK

### Rengøring af kogetoppen:

Brænderne, ristene i emaljeret stål, de emaljerede dæksler og brænderdækslerne skal med mellemrum rengøres med lunkent sæbevand, skylles og tørres godt.

Hvis gryder koger over, skal væsken med det samme tørres op med en klud.

Hvis det er svært at åbne og lukke en af hanerne, må man ikke bruge kraft. Kontakt i stedet kundeservice med det samme.

### Rengøring af de emaljerede dele:

For at opretholde de emaljerede deles egenskaber er det nødvendigt at rengøre dem ofte med sæbevand. Brug aldrig skurepulver. Efterlad ikke sure eller alkaliske stoffer på de emaljerede dele (eddike, citronsaft, salt, tomatjuice osv.) og vask de emaljerede dele, når de stadig er varme.

### Rengøring delene i rustfrit stål:

Rengør delene med sæbevand og tør dem med en blød klud. Glansen opretholdes ved periodisk at pudse med specifikke produkter, der kan købes i en normal butik. Brug aldrig skurepulver eller skuresvampe.

### Rengøring af blussenes dæksler:

Dækslerne ligger løst oven på blussene, så man skal blot løfte dem af og vaske dem med lunkent sæbevand. Kom dem ikke i vand og vask dem ikke under rindende vand. Efter at have tørret dem grundigt og kontrolleret at hullerne ikke er tilstoppede, skal de sættes korrekt tilbage på deres plads.

### Rengøring af glaspladen:

Brug opvaskemiddel og eddike til at affedte og skyl derefter eller rengør med opvaskemiddel, skyl, tør over med en fugtig klud og tør efter.

For at fjerne fastbrændte madrester skal man komme sæbevand eller opvaskemiddel oven på det berørte område. Efter nogle minutter skal man skylle efter og vaske kogepladen.

Undgå at bruge kalkfjerner, slibe- og multifunktionsprodukter, fordi glasset med tiden bliver grimt.

### Rengøring af ristene:

Vask ikke ristene i opvaskemaskine.

Hvide mærker på gitrene skyldes normal gnidning mod gryderne, og er ikke tegn på defekter eller slid på emaljen.

## FUNKTIONSFEJL

DK

I visse tilfælde er det muligt nemt at afhjælpe eventuelle funktionsfejl.

Før man henvender sig til at autoriseret servicecenter, skal følgende kontrolleres.

### **Blusset tænder ikke.**

Kontrollér at der ikke er madrester mellem tændrøret og blusset.

Kontrollér at gas- og strømforsyning er tilsluttet korrekt.

Kontrollér at blussene ikke er våde, og at de er placeret korrekt.

### **Tændingsmekanismen bliver ved med at være aktiveret.**

Der er sandsynligvis trængt vand ind i kogepladen under rengøring. Sluk for strømmen og vent nogle timer på at den tørrer.

### **Tændingsmekanismen fungerer ikke**

Kontrollér at der er tændt på stikkontakten, og at der ikke er strømafbrydelse.

### **Blussets flamme er ikke ensartet.**

Blusset er ikke placeret korrekt.

Rillerne i blusset er snavsede eller tilstoppede med vand.

### **Knappen forbliver ikke i position.**

Knappens clips er i stykker, kontakt et servicecenter for at få den udskiftet.

### **Der kommer ikke gas ud.**

Kontrollér at gashanerne ikke er lukkede eller kontrollér, at gasflasken ikke er tom.

**GARANTI OG KUNDESERVICE:  
WWW.BERTAZZONI.COM**





---

**INSTRUKTIONER FÖR INSTALLATION OCH ANVÄNDNING**  
**INBYGGD GASHÄLL**  
**TYP P93V (METALL)**  
**TYP P94GV (GLAS)**

---

**SV**

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

<b>VARNINGAR</b>	4
<b>TILLVERKARENS ANSVAR</b>	4
<b>MILJÖSKYDD</b>	4
<b>ALLMÄNNA SÄKERHETSVARNINGAR</b>	5
<b>VARNINGAR VID ANVÄNDNING</b>	5
<b>TYPSKYLT</b>	5
<b>PLASTFÖRPACKNINGAR</b>	5
<b>SV</b> <b>TEKNISK HANDBOK FÖR INSTALLATÖREN</b>	6
<b>MONTERING AV SPISHÄLL</b>	6
<b>VIKTIGA VARNINGAR</b>	6
<b>INSTALLATION OVPÅ UGN</b>	7
<b>INSTALLATION OVPÅ FACK ELLER LÅDOR</b>	7
<b>FASTSÄTTNING AV SPISHÄLL</b>	8
<b>RUMSVENTILATION</b>	8
<b>PLACERING OCH LUFTNING</b>	9
<b>ANSLUTNING AV APPARATEN TILL GASNÄTET</b>	9
<b>FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER FÖR ANVÄNDNING AV PRODUKTEN MED GASOL</b>	10
<b>GASKONVERTERING</b>	11
<b>ELANSLUTNING</b>	12
<b>UNDERHÅLL</b>	12
<b>BYTE AV KOMPONENTER</b>	12
<b>BESKRIVNING AV SPISHÄLL</b>	13
<b>ANVÄNDNING</b>	14
<b>BRÄNNARE OCH GALLER</b>	14
<b>ANVÄNDNING AV BRÄNNARE</b>	14
<b>SÄKERHETSSYSTEM</b>	15
<b>MANUELL TÄNDNING</b>	15
<b>TILLBEHÖR</b>	15
<b>RENGÖRING AV APPARATEN</b>	15
<b>FUNKTIONSFEL</b>	16

## FRÅN DEN VERKSTÄLLANDE DIREKTÖRENS SKRIVBORD

Kära nya ägare av denna Bertazzoni-apparat,  
Jag vill tacka dig för att du har valt en av våra vackra produkter till ditt hem.

Min familj började tillverka köksapparater i Italien 1882 och har byggt upp ett rykte om högkvalitativ ingenjörsteknik och passion för god mat.

Idag utmärker våra produkter sig på grund av att de är en unik blandning av autentisk italiensk design och överlägsen apparatteknik. Det är vårt uppdrag att skapa produkter som fungerar perfekt och att skänka glädje till deras ägare.

Genom att skapa vackra produkter tillgodoser vi våra kunders sinne för god design. Genom att göra dem mångsidiga och lättanvända blir matlagning ett rent nöje med Bertazzoni.

Denna handbok kommer att hjälpa dig att lära dig hur du kan använda och ta hand om din Bertazzoni-apparat på säkraste och effektivaste sätt, så att den kan ge dig maximal tillfredsställelse under de kommande åren.

Njut!

Paolo Bertazzoni  
Verkställande direktör



SV

## VARNINGAR

LÄS BRUKSANVISNINGEN INNAN INSTALLATION OCH ANVÄNDNING AV APPARATEN.

Dessa instruktioner gäller endast för de destinationsland vars landskoder finns avbildade på apparatens identifieringsetikett.

Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för eventuella skador på saker eller personer som beror på felaktig installation eller felaktig användning av apparaten.

Tillverkaren är inte ansvarig för eventuella felaktigheter i detta häfte som beror på tryck- eller kopieringsfel.

Bilderna som återges fungerar endast som exempel.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att utföra ändringar på sina produkter när detta uppfattas som fördelaktigt, utan att de grundläggande egenskaperna för säkerhet och funktion försämras.

DENNA APPARAT HAR UTFORMATS FÖR ICKE PROFESSIONELL ANVÄNDNING I HEMMET.

Denna instruktionsbok utgör en integrerad del av apparaten och måste förvaras i oskadat skick och finnas till hands för användaren under apparatens hela livslängd.

Läs handboken innan du använder apparaten.

### TILLVERKARENS ANSVAR

Tillverkaren avsäger sig allt ansvar för skador på personer eller saker som orsakas av:

- Användning av apparaten som inte är den avsedda.
- Försummelse av föreskrifterna i instruktionsboken.
- Manipulering av någon del av apparaten.
- Användning av reservdelar som inte är original.
- Denna apparat är avsedd för tillagning av livsmedel i hemmiljö. All annan användning är olämplig.
- Apparaten har inte utformats för att fungera med externa tidur eller fjärrstyrda styrsystem.

**VARNING:** Genom märkningen  $\text{CE}$  på denna produkt förklarar man under eget ansvar att den överensstämmer med alla europeiska säkerhets-, hälso- och miljöstandarder som har fastställts av lagstiftningen och som gäller för denna produkt.

## MILJÖSKYDD



Vi ber er att respektera miljön vid bortskaffande av förpackningarna.

Denna apparat har märkts i enlighet med det europeiska direktivet 2012/19/EU om elektriska och elektroniska apparater (avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning - WEEE).

Detta direktiv definierar standarderna för insamling och återvinning av förbrukade apparater som gäller inom den europeiska unionen.

Apparatens förpackning består av komponenter som är helt nödvändiga för att garantera ett effektivt skydd under transporten. Förpackningsmaterialen är helt återvinningsbara och därför är deras påverkan på miljön begränsad. Vi uppmanar till att bidra till att skydda miljön genom att även följa dessa råd:

- bortskaffa förpackningens komponenter i de särskilda återvinningsbehållarna;
- göra den gamla apparaten oanvändbar innan du lämnar över den till samlingsplatsen. Informera dig hos ansvarig lokal myndighet om vilken samlingsplats för återvinningsbara material som ligger närmast för att lämna din apparat där;
- inte hälla ut förbrukad olja i diskhon. Förvara oljan i en sluten behållare och lämna över den till en samlingsplats eller, om det inte är möjligt, släng den i soporna (på så sätt kommer den att bortskaffas på ett kontrollerat avfallsupplag och trots att detta inte är den bästa lösningen så undviker du vattenförorening).

## VARNINGAR

### ALLMÄNNA SÄKERHETSVARNINGAR

- Denna apparat och dess åtkomliga delar blir väldigt varma under användningen.
- Rör inte värmeelementen under användningen.
- Håll barn under 8 år på behörigt avstånd såvida de inte är under konstant tillsyn.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Användning av denna apparat är tillåten för barn som är äldre än 8 år och personer med minskad fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer som inte har nödvändig erfarenhet och kunskap, om de övervakas eller instrueras av en vuxen person som ansvarar för deras säkerhet.
- Ställ inte apparaten på metalliska föremål under användningen, eftersom dessa kan bli glödgheta.
- Stäng av apparaten efter användning.
- Försök aldrig släcka en låga/brand med vatten: stäng av apparaten och täck lågan med ett lock eller med en brandfilt.
- Rengörings- och underhållsåtgärder får inte utföras av barn utan tillsyn.
- Försäkra dig om att ytorna har svalnat innan du påbörjar rengöring av apparaten.
- Se till att installation och serviceåtgärder utförs av kvalificerad personal i enlighet med gällande standarder. Försök aldrig reparera apparaten på egen hand eller utan hjälp av en kvalificerad tekniker.
- Ändra inte på apparaten.
- Stoppa inte in föremål i luftintagen.
- Täpp inte till öppningar och springor för ventilation och värmeavledning.
- Om anslutningskabeln är skadad, kontakta omedelbart den tekniska servicen som kommer att se till att byta ut kabeln.
- Använd inte nötande eller frätande rengöringsmedel på delarna i glas (såsom produkter i pulverform, fläckborttagningsmedel och metallsvampar).
- Sätt dig inte på apparaten.
- Använd inte ångstrålar för att rengöra apparaten.
- Lämna inga föremål på tillagningsytorna.
- Använd aldrig apparaten för att värma upp miljön.
- Om gashällen har gått sönder eller spruckit, stäng omedelbart av alla brännare och koppla bort hällen från gas- och elnätet. Kontakta servicecenter.
- Temperaturväxlingar kan leda till att glaset går sönder. Håll inga kalla vätskor på spishällen under användning.
- Skadade kokkärl i olämplig storlek, som sticker

ut från spishällens kanter eller har placerats fel, kan orsaka allvarliga skador.

- Vid användning av gashällen genereras värme, fuktighet och förbränningsprodukter. Ventilera miljön väl under användningen.

### VARNINGAR VID ANVÄNDNING

- Använd behållare med platt botten.
- Placera kastrullerna innan du tänd plattna.
- Avlägsna dig inte vid tillagning av mat med olja eller fett som är lättantändliga.
- Använd inte sprej i närheten av apparaten när den är i funktion.
- Reglera lågan så att den inte når upp utanför kastrullens kanter och skadar kastrullhandtagen.
- Ställ inte kastruller direkt på brännarna.
- Se till att kastrullen är centrerad i relation till brännaren.

### TYP SKYLT

Typskylten återger tekniska data, serienummer och märkning. Typskylten finns på ugnens nedre hölje och får aldrig tas bort (en kopia av denna återges i handboken).

### PLASTFÖRPACKNINGAR

Kvävningsrisk

- Lämna inte förpackningen eller delar av den obevakade.
- Låt inte barn leka med plastpåsar i förpackningen.

SV

## TEKNISK HANDBOK FÖR INSTALLATÖREN

Installationen samt alla regleringar, ändringar och underhåll som räknas upp i denna del, får endast utföras av kvalificerad personal (enligt gällande lagstiftning). Felaktig installation kan orsaka skador på personer, djur eller saker, som tillverkaren inte kan hållas ansvarig för. Apparaternas automatiska skydds- eller regleringsanordningar kan endast ändras av tillverkaren eller av en leverantör som har auktoriserats särskilt för detta under anläggningens livslängd.

**SV**

**Påbörja installationen först efter att du har satt på dig personlig skyddsutrustning**

### MONTERING AV SPISHÄLLEN

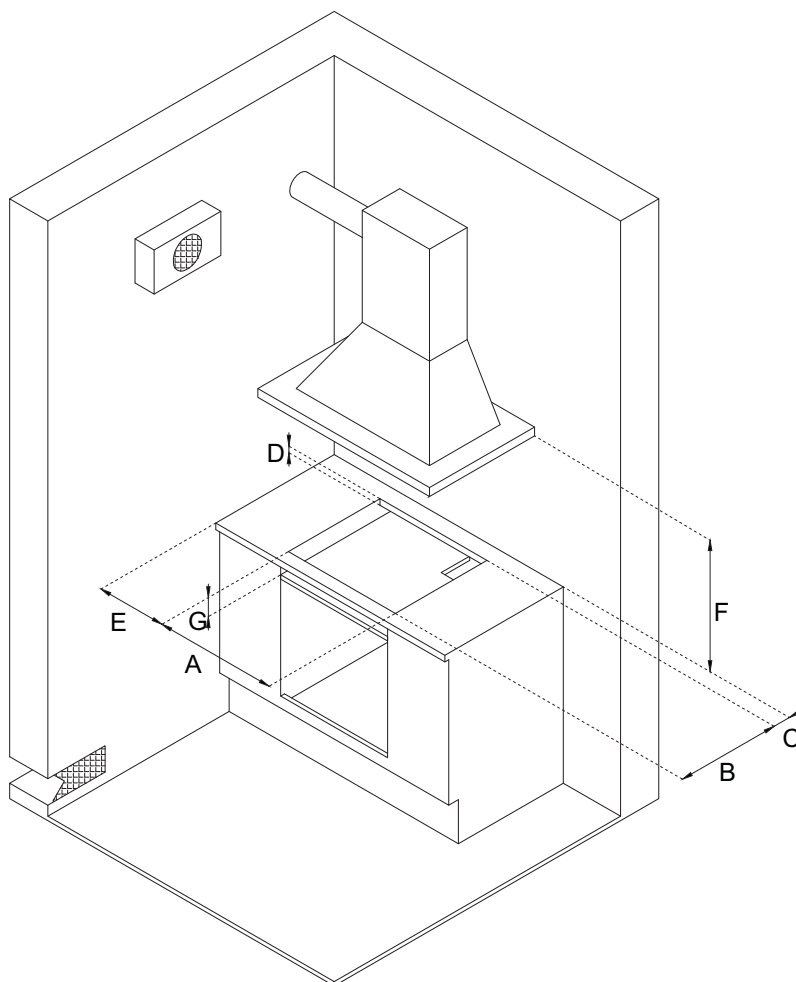
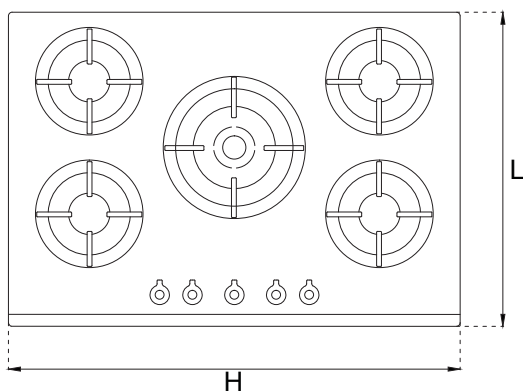
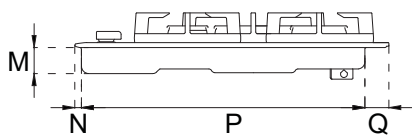
Försäkra dig om att hällen är i oskadat skick efter att ha tagit bort de olika rörliga delarna från de inre och yttre förpackningarna. Använd inte apparaten vid tvivel och kontakta servicecenter.

Med tanke på apparatens kritiska mått (se tabeller), gör en öppning i möbels bänk (se bild) genom att följa de mått som anges i tabellen

	A (cm)	B (cm)	H (cm)	L (cm)
Häll på 60 cm	56	48	60,5	52,5
Häll på 75cm	56	48	75,5	52,5
Häll på 90cm	85	48	89,3	52,5

C min (cm)	8,5
D min (cm)	3
E min (cm)	18
F min (cm)	70
G min (cm)	8,5

M (cm)	4,4
N (cm)	1,1
P (cm)	47,4
Q (cm)	4



### VIKTIGA VARNINGAR

Spishällen kan installeras mellan köksmöbler eller mellan en möbel och den murade väggen. Den bakre väggen och närliggande ytor måste kunna motstå en temperatur på åtminstone 90 °C. För att se till att plastlaminaten som möbelen är täckt med inte lossnar måste bindemedlet som sammanfogar dem kunna motstå temperaturer som uppnår åtminstone 150 °C.

Installation av apparaten måste utföras i enlighet med föreskrifterna i gällande lagstiftning.

Denna anordning är inte ansluten till utsugsanordningar för förbränningsprodukter. Den måste därför anslutas i enlighet med ovannämnda installationsregler. Speciell uppmärksamhet bör fästas vid föreskrifterna gällande luftning och ventilation av rummet.

Möbels överdel måste kunna motstå en högsta temperatur på 90 °C (120 °C för versionen på 75 cm)

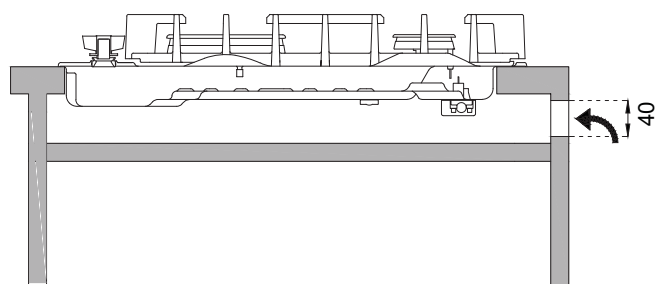
## TEKNISK HANDBOK FÖR INSTALLATÖREN

### INSTALLATION OVANPÅ INBYGGNADSUGN

Avståndet mellan spishällen och köksmöblerna eller inbyggnadsapparaterna måste vara sådant att tillräcklig ventilation och tillräckligt luftutlopp garanteras.

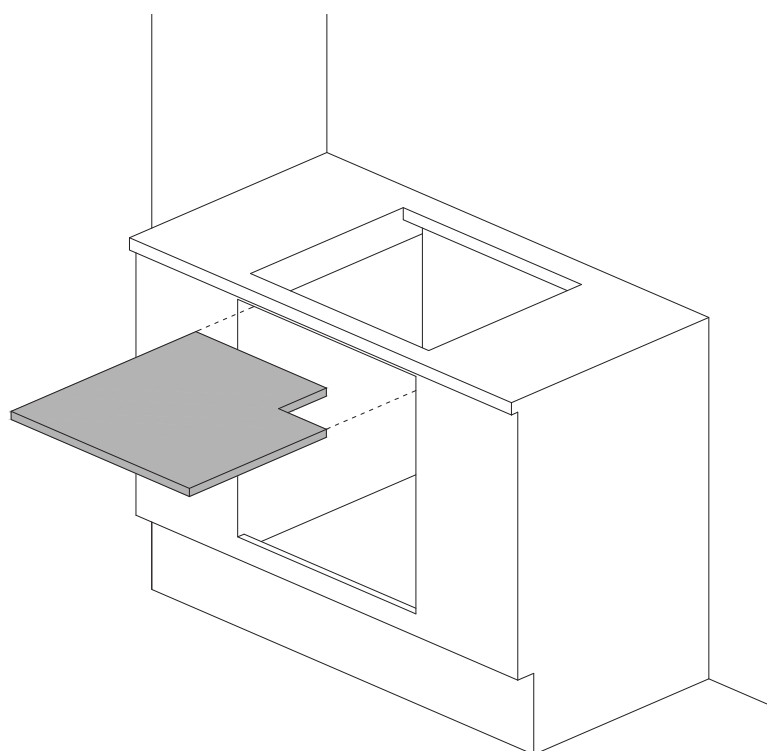
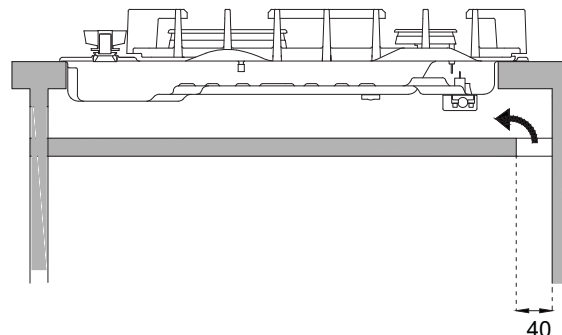
Om den installeras ovanpå en ugn måste man lämna ett utrymme mellan spishällens botten och den övre delen på den produkt som har installerats därunder som garanterar ventilation av hela utrymmet (såsom på bilden).

Ugnen måste vara försedd med kylanordning. Tillverkaren avser sig allt ansvar om en ugn av ett annat märke installeras.



### INSTALLATION OVANPÅ FACK ELLER LÅDOR

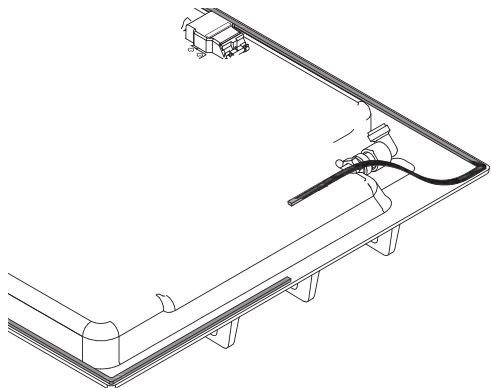
Avståndet mellan spishällen och köksmöblerna måste vara sådant att tillräcklig ventilation och tillräckligt luftutlopp garanteras. Om det finns andra möbler (sidoväggar, lådor o.s.v.), diskmaskiner eller kylskåp, under spishällen, måste en dubbel träbotten installeras vid minst 20 mm avstånd från spishällens nedre sida, för att förhindra oavsiktlig kontakt. Den dubbla botten måste kunna tas bort endast med särskilda verktyg.


**SV**

## FASTSÄTTNING AV SPISHÄLL

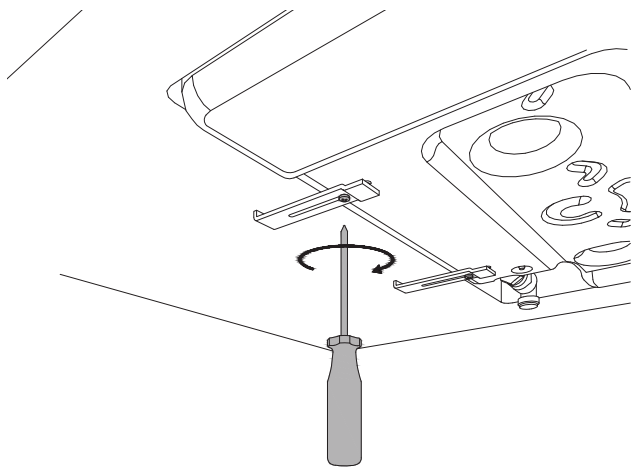
För att förhindra oavsiktlig infiltrering av vätska i den underliggande möbeln är apparaten utrustad med en särskild tätning.

1) Stryk på tätningsmedlet längs med spishällens nedre kant efter att ytan har rengjorts.



2) För in hällen i möbelns öppning.

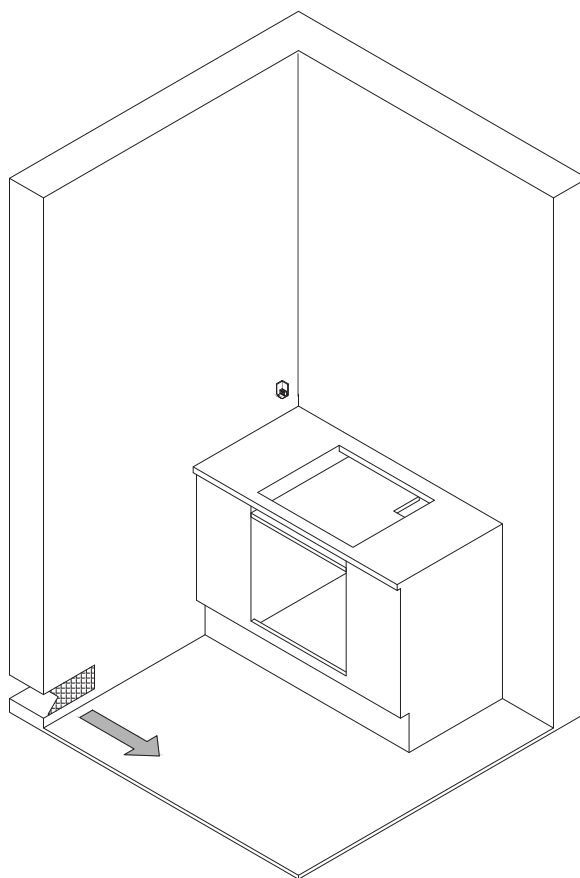
3) För att sätta fast hällen i möbelns övre del, montera de 4 brickorna med hjälp av den särskilda skruven i hällens nedre del.



## RUMSVENTILATION

För att garantera att apparaten fungerar korrekt måste rummet där den installeras ha kontinuerlig ventilation. Rummets volym får inte vara under 25 m<sup>3</sup> och den nödvändiga luftmängden måste baseras på den regelbundna gasförbränningen och rumsventilationen. Det naturliga luftflödet måste ske genom permanenta öppningar som har gjorts i väggarna i rummet som ska ventileras. Dessa öppningar måste vara anslutna till utsidan och ha ett minsta tvärsnitt på 100 cm<sup>2</sup>.

Även indirekt ventilation är tillåten genom att ta luft från rummen bredvid det som ska ventileras i enlighet med vad som framgår av gällande standarder.





## PLACERING OCH LUFTNING

Gasspisar måste alltid föra ut förbränningsprodukterna via spiskåpor, som är anslutna till rökgångar, skorstenrör eller direkt ut till utsidan (se bild A). Om man inte kan installera en spiskåpa kan man använda en fläkt som installerats på fönstret eller som är direkt riktad mot utsidan och som kan användas samtidigt som apparaten (se bild B), förutsatt att föreskrifterna gällande ventilation som beskrivs i gällande standarder iakttas.

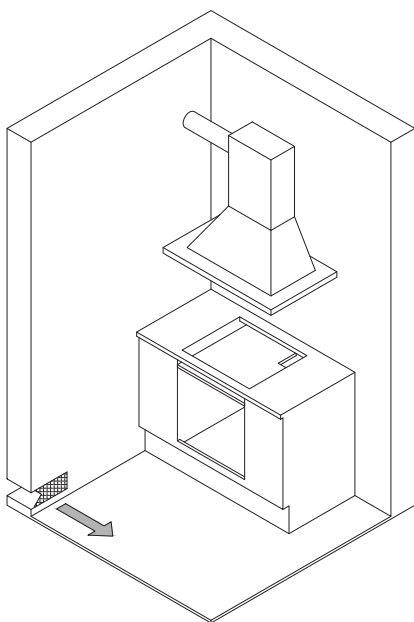


Bild A

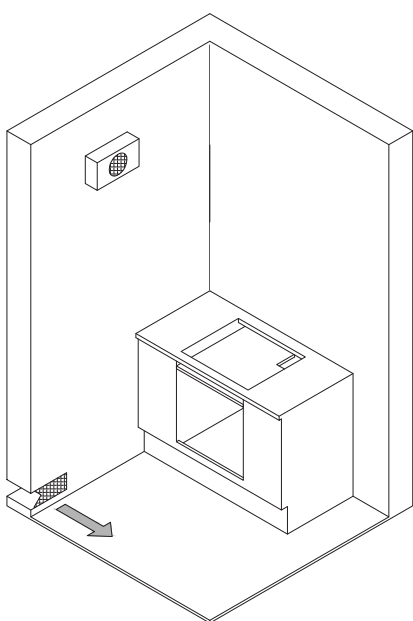


Bild B

## ANSLUTNING AV APPARATEN TILL GASNÄTET

Innan du går vidare med anslutning av apparaten till gasnätet, se till att uppgifterna på identifieringsetiketten är kompatibla med uppgifterna för gasnätet.

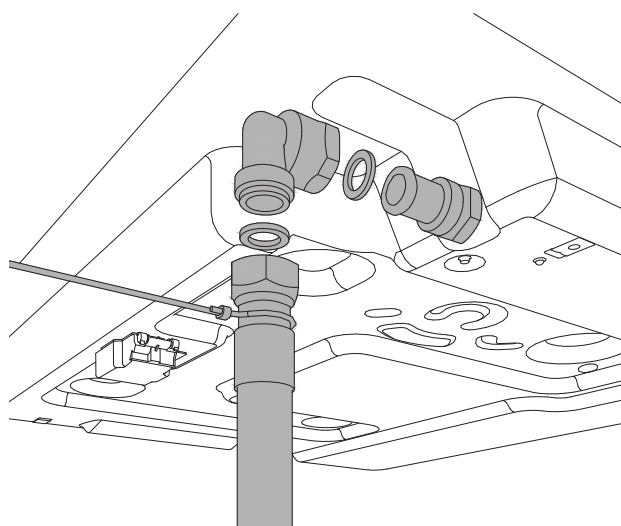
När gasen fördelas med hjälp av ledningar måste apparaten anslutas till ett försörjningssystem för gas med ett styvt metallrör i koppar eller med en flexibel stålslang i enlighet med gällande standarder.

När gasen tas från en gasflaska matas apparaten med en tryckregulator i enlighet med gällande standard med hjälp av kontinuerliga, flexibla stålslangar i rostfritt stål. Vi rekommenderar att sätta fast en särskild adapter på slangen, som lätt kan hittas på marknaden, för att underlätta anslutningen till tryckregulatorns slangadapter som har monterats på gasflaskan.

Slangen får inte dras igenom utrymmen som är fullproppade med saker och den får inte komma i kontakt med rörliga delar såsom lådor.

När installationen har genomförts, kontrollera eventuella läckage med en tvällösning, men aldrig med en låga.

**WARNING:** Vi påminner om att apparatens inloppskoppling för gas är gängad med 1/2 cylindrisk utvändig gänga för gas i enlighet med SS-ISO 228-1.



SV

## FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER FÖR ANVÄNDNING AV PRODUKTEN MED GASOL:

De gaskranar som har monterats på spishällen måste fungera med flytande gas av kontrollerad kvalitet, som matas ut vid korrekt nominellt tryck. Detta tryck måste garanteras av en särskild, certifierad tryckregulator (medföljer inte produkten) Användning av gas som kommer från påfyllda flaskor som inte är certifierade och/eller olämplig användning av gasolflaskan, liksom den tillhörande regulatören, kan leda till att garantin upphör att gälla.

Man bör särskilt undvika alla situationer som kan förorena gasen med rester och orenheter som, om de kommer in i gaskretsen, kan skada styrkomponenter såsom kranar och termostater på ett permanent sätt.

Vi rekommenderar därför att:

- Endast använda gasolflaskor som kommer från officiella återförsäljare som har auktoriserats av de olika tillverkarna
- Använda flaskorna tills de är helt tomma, utan att luta på dem eller vända dem upp och ned
- Utföra regelbunden rengöring av filtret som finns vid tryckregulatorns inlopp

### Anpassning för olika typer av gas

### Apparat i kategori III 1a2H3B/P

Brännare	Typ av gas	Tryck	D i a m e t e r munstycke	Nominell kapacitet				Kapacitet reducerad		D i a m e t e r sidorör
				g/tim	l/tim	kW	kcal/ tim	kW	kcal/ tim	
		mbar	1/100 mm							
Hjälpbrännare	Stad G110	8	145	-	227	1,00	860	0,3	258	27 reg
	Naturgas G20	20	77	-	95	1,00	860	0,3	258	27 reg
	Butan G30	30	50	73	-	1,00	860	0,3	258	27
	Propan G31	30	50	71	-	1,00	860	0,3	258	27
Halv- snabb	Stad G110	8	192	-	397	1,75	1505	0,44	378	31 reg
	Naturgas G20	20	101	-	167	1,75	1505	0,44	378	31 reg
	Butan G30	30	66	127	-	1,75	1505	0,44	378	31
	Propan G31	30	66	125	-	1,75	1505	0,44	378	31
Snabb	Stad G110	8	280	-	681	3	2580	0,75	645	42 reg
	Naturgas G20	20	129	-	286	3	2580	0,75	645	42 reg
	Butan G30	30	87	218	-	3	2580	0,75	645	42
	Propan G31	30	87	214	-	3	2580	0,75	645	42
Ringbrännare	Stad G110	8	350	-	907	4	3440	1,5	1290	65 reg
	Naturgas G20	20	145	-	381	4	3440	1,5	1290	65 reg
	Butan G30	30	101	290	-	4	3440	1,5	1290	65
	Propan G31	30	101	286	-	4	3440	1,5	1290	65
Dual	Stad G110	8	ext 2x250	-	953	4,2	3612	0,48	413	ext 65 reg
			int 130							int 34 reg
	Naturgas G20	20	ext 2x110	-	476	5,0	4300	0,48	413	ext 65 reg
			int 70							int 34 reg
	Butan G30	30	ext 2x69	334	-	4,6	4300	0,48	413	ext 65
			int 46							int 34
	Propan G31	30	ext 2x69	328	-	4,6	3956	0,48	413	ext 65
			int 46							int 34

## GASKONVERTERING

### VARNING!

Innan några underhållsåtgärder utförs ska apparaten kopplas bort från gas- och elnätet.

Proceduren för gaskonvertering består av 2 steg:

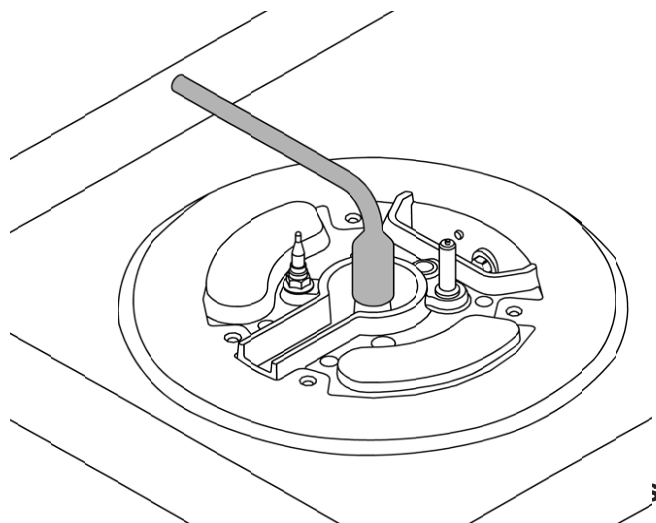
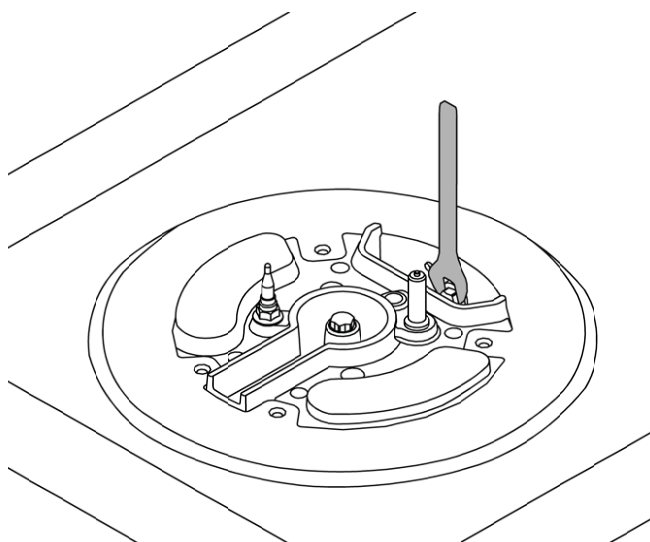
- byte av munstycken
- reglering av brännarnas minimilägen

**VARNING:** Efter att ha utfört ovannämnda byten ska teknikern fästa en ny etikett på apparaten, som ersätter den gamla och motsvarar den nya gasregleringen. Denna etikett finns i påsen med reservmunstycken.

### Steg 1: byte av munstycken

För att utföra bytet av brännarmunstycken, gör som följer: lyft på flamspridarna och skruva loss munstyckena med hjälp av en universalnyckel på 7 mm. Byt ut munstyckena med de som är avsedda för den nya gasen i enlighet med vad som anges i TABELLEN (varje munstycke har ett nummer som anger diametern stansad på stammen).

Spara de munstycken som har tagits bort för eventuell användning i framtiden.



SV

Tänd brännaren och sätt vredet i läget MIN (liten låga).

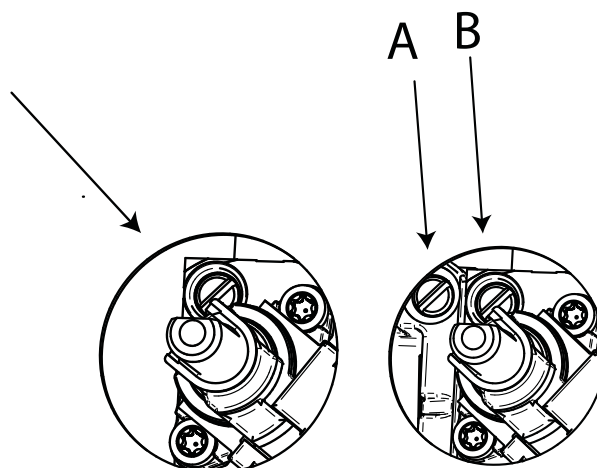
2) Ta bort vredet som har satts fast på kranen genom ett enkelt tryck på kranens sticka.

3) Använd en liten skruvmejsel bredvid sticka på kranen vid arbetsbänken i anslutning till skruven (guldfärgad) som finns i kranens nedre del (bild bredvid) och vrid strypskruven åt höger eller vänster tills brännarens låga lämpligen har reglerats till MIN.

För Dual-kranen är strypskruvarna två, skruv A för att reglera den inre ringen, skruv B för att reglera den yttre ringen

4) Kontrollera att lågan inte släcks när man snabbt övergår från läget MAX till läget MIN.

**VARNING:** Den ovannämnda regleringen ska endast utföras på brännare som fungerar med metangas, medan skruven ska låsas genom att vrida den medsols på brännare som fungerar med flytande gas.



## ELANSLUTNING

Elanslutningen ska utföras i enlighet med gällande standarder och föreskrifter.

Innan anslutningen utförs, kontrollera att:

- Elnätets egenskaper är lämpliga för de data som återges på identifieringsetiketten.
- Uttaget och anläggningen är försedda med jordanslutning enligt gällande bestämmelser.

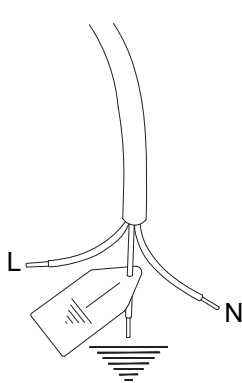
När anslutningen till elnätet utförs via eluttag:

- Montera en standardiserad stickkontakt på anslutningskabeln, som är lämplig för den belastning som anges på etiketten. Anslut ledarna enligt schemat på bilden och var uppmärksam på att följa de överensstämmelser som nämns nedan:

bokstav L (fas) = brun ledare;

bokstav N (neutral) = blå ledare;

symbol "⏚" jordning = gul-grön ledare;



- Anslutningskabeln ska placeras så att den inte uppnår en temperatur som överstiger 90 °C på något ställe.
- Använd inga reducerstycken, adaptrar eller shuntar för anslutningen, eftersom de kan orsaka falska kontakter med därpå följande farlig överhettning.

När anslutningen utförs direkt till elnätet:

- Sätt in en enpolig strömbrytare som är dimensionerad för apparatens belastning mellan apparaten och elnätet.
- Jordkabeln får inte brytas av strömbrytaren och måste vara kopplad till jordningssystemet.
- I annat fall kan elanslutningen även skyddas med en jordfelsbrytare.

**VARNING:** Apparaten överensstämmer med föreskrifterna i förordningen 2016/426/EU om gasapparater för hushållsbruk och liknande, 2014/35/EU (lågspänningsdirektiv) om säkerhetskraven för elektrisk materiel, och 2014/30/EU (EMC-direktiv) om elektromagnetisk kompatibilitet.

## UNDERHÅLL

### BYTE AV KOMPONENTER

Innan några underhållsåtgärder utförs ska apparaten kopplas bort från gas- och elnätet.

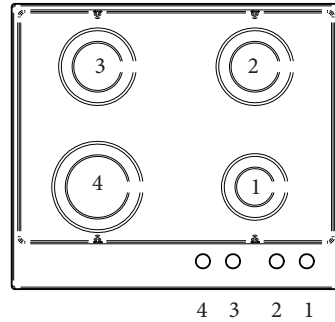
För att byta ut funktionella komponenter såsom brännare, kranar och elektriska komponenter, kontakta ett auktoriserat servicecenter.

**VARNING:** Om anslutningskabeln behöver bytas ut måste installatören/teknikern använda en kabel H05VV-F 3x0,75 mm<sup>2</sup> och hålla jordledaren cirka 2 cm längre än fasledarna. Dessutom måste varningarna som rör anslutningen till elnätet iakttas.

## BESKRIVNING AV SPISHÄLL

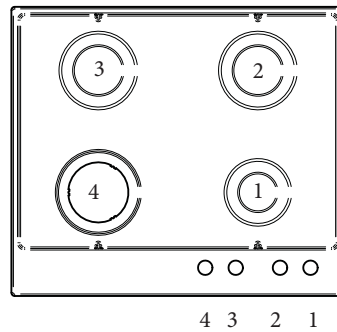
### MANÖVERORGAN / VÄRMEELEMENT

- 1 Hjälpbrännare fram till höger
- 2 Halvsnabb brännare bak till höger
- 3 Halvsnabb brännare bak till vänster
- 4 Snabb brännare fram till vänster



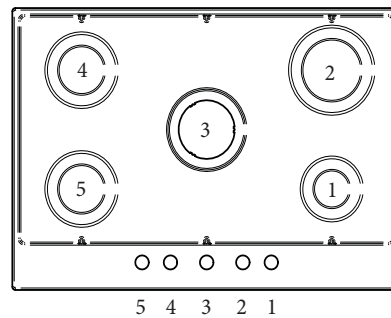
### MANÖVERORGAN / VÄRMEELEMENT

- 1 Hjälpbrännare fram till höger
- 2 Halvsnabb brännare bak till höger
- 3 Halvsnabb brännare bak till vänster
- 4 Ringbrännare fram till vänster



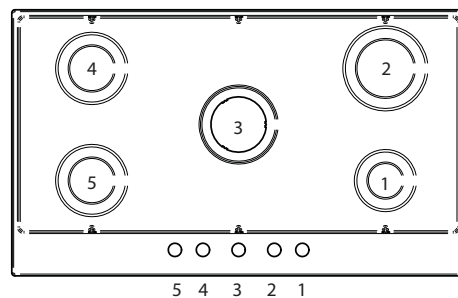
### MANÖVERORGAN / VÄRMEELEMENT

- 1 Hjälpbrännare fram till höger
- 2 Snabb brännare bak till höger
- 3 Ringbrännare i mitten
- 4 Halvsnabb brännare bak till vänster
- 5 Halvsnabb brännare fram till vänster



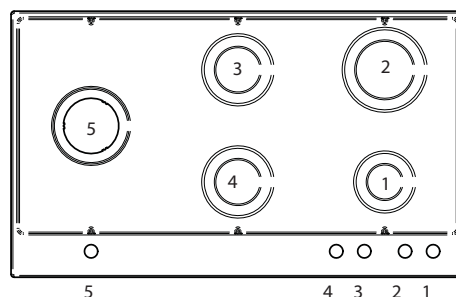
### MANÖVERORGAN / VÄRMEELEMENT

- 1 Hjälpbrännare fram till höger
- 2 Snabb brännare bak till höger
- 3 Dual-brännare eller mittring
- 4 Halvsnabb brännare bak till vänster
- 5 Halvsnabb brännare fram till vänster



### MANÖVERORGAN / VÄRMEELEMENT

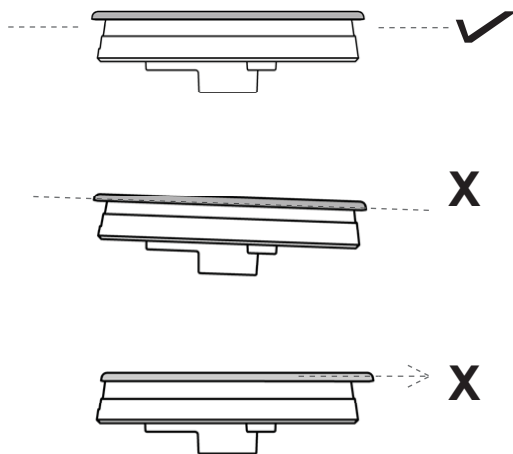
- 1 Hjälpbrännare fram till höger
- 2 Snabb brännare bak till höger
- 3 Halvsnabb brännare bak i mitten
- 4 Halvsnabb brännare fram i mitten
- 5 Dual-brännare eller sidoring till vänster



## ANVÄNDNING

### BRÄNNARE OCH GALLER

Flamspridare och brännartoppar måste placeras korrekt så att spishällen kan fungera ordentligt.



SV

Felaktig placering av flamspridare och brännartopp kan leda till skador på brännaren.

Gallren måste placeras på rätt plats på spishällen.

### ANVÄNDNING AV BRÄNNARNA

På kontrollpanelen i anslutning till varje vred anges vilken brännare vredet hänvisar till.

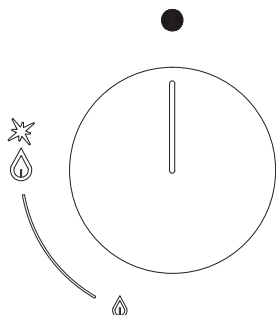
Vrid vredet som motsvarar den valda brännaren motsols och för det till läget MAX i anslutning till den stora lågan.

Tryck på vredet för att mata ut gas och aktivera tändningen.

När tändning har skett, håll vredet nedtryckt i cirka 10 sekunder och släpp det därefter.

Om brännaren släcks efter att vredet har släppts, upprepa hela proceduren.

För att släcka brännaren, vrid vredet medsols och för det till nollläget



### ANVÄNDNING AV DUAL-BRÄNNARE (i förekommande fall)

För ökad flexibilitet kan dual-brännaren fungera helt tänd eller med bara den inre ringen tänd.

Vrid det motsvarande vredet motsols och för det till läget för (MAX 1).

Tryck på vredet för att mata ut gas och aktivera tändningen.

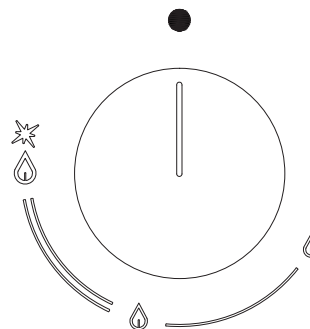
När tändning har skett, håll vredet nedtryckt i cirka 10 sekunder och släpp det därefter.

Om brännaren släcks efter att vredet har släppts, upprepa hela proceduren.

I läge 2 är den yttre ringen inställd på minimal och den inre ringen är inställd på maximal låga

I läge 3 är den inre ringen inställd på maximal och den yttre ringen är släckt

I läge 4 är den inre ringen inställd på minimal och den yttre ringen är släckt.



Råd för en optimal användning av brännarna:

- Använd lämpliga kastruller för varje brännare (se tabellen).
- När kokpunkten har nåtts, vrid vredet till läget MIN.
- Använd alltid kastruller med lock.

BRÄNNARE	DIAMETRAR KASTRULLER (REKOMMENDERADE) cm
Hjälprännare	12 - 14
Halvsnabb	14 - 26
Snabb	18 - 26
Ringbrännare	22 - 26
Dual	22 - 26



## SÄKERHETSSYSTEM

En sensor som känner av om det finns någon låga (termopar) har monterats på varje brännare för att förhindra att det läcker ut gas vid oavsiktlig släckning av lågan.

Vid strömavbrott fortsätter spishällen att fungera korrekt utan risker.

## MANUELL TÄNDNING

Vid strömavbrott kan brännarna tändas manuellt: Vrid vredet som motsvarar den valda brännaren motsols och för det till läget MAX i anslutning till den stora lågan.

Tryck på vredet för att mata ut gas och för en tändare eller låga nära brännaren.

När tändning har skett, håll vredet nedtryckt i cirka 10 sekunder och släpp det därefter.

## TILLBEHÖR

### Adapter för wok

Kompletterande galler som används på ringbrännare med kastruller med konkav botten.

### Reducerstycke för kaffepanna

Kompletterande galler som används på hjälpbrännaren för kastruller som har en diameter som är under 12 cm.

## RENGÖRING AV APPARATEN

Innan du utför några rengöringsåtgärder, vänta tills alla delar har svalnat och koppla bort hällen från gas- och elnätet.

### Rengöring av spishällen:

Periodvis måste brännarhuvudena, de lackerade stål-gallren, de lackerade locken och flamspridarna rengöras med ljummen tvällösning, sköljas och torkas väl.

Eventuell vätska som kommit ut från kastrullerna ska alltid torkas med en trasa.

Om det är svårt att öppna eller stänga en kran, forcera den inte, utan kalla snabbt på teknisk assistans.

### Rengöring av emaljerade delar:

För att bevara de emaljerade delarnas egenskaper måste de rengöras ofta med tvällösning. Använd aldrig skurpulver. Se till att inte lämna sura eller alkaliska ämnen på de emaljerade delarna (vinäger, citronjuice, salt, tomatjuice o.s.v.) och rengör medan de emaljerade delarna fortfarande är varma.

### Rengöring av delar i rostfritt stål:

Rengör komponenterna med tvällösning och torka dem sedan med en mjuk trasa. Glansen behålls genom att regelbundet torka av komponenterna med särskilda produkter som säljs i vanliga mataffärer. Använd aldrig skurpulver eller -svampar.

### Rengöring av brännarnas flamspridare:

Eftersom de helt enkelt har lagts ovanpå brännaren kan man bara lyfta upp dem från deras plats och tvätta dem med tvällösning. Lägg inte ned dem i vatten och tvätta inte under rinnande vatten. Efter att ha torkat dem noggrant och kontrollerat att hålen inte är tilltäppta, placera tillbaka dem korrekt på deras plats.

### Rengöring av glashäll:

För fettborttagning, använd diskmedel och vinäger och skölj sedan, eller rengör med diskmedel, skölj, torka av med en fuktig trasa och låt torka.

För borttagning av beläggningar, ha på tvällösning eller diskmedel på det berörda området. Skölj efter några minuter och tvätta spishällen.

Undvik kalkborttagningsmedel, nötande produkter och universalprodukter eftersom de med tiden förstör glaset.

### Rengöring av galler:

Diska inte gallren i diskmaskin.

Vita rester på gallren beror på normal friktion med kastrullerna och är inte tecken på brister eller nötningar hos emaljen.

SV

## FUNKTIONSFEL

I vissa fall kan man lätt avhjälpa eventuella driftstörningar.

Innan du kontaktar den tekniska servicen, kontrollera följande varningstexter.

### **Brännaren tänds inte.**

Kontrollera att det inte finns matrester mellan tändstiftet och brännaren.

Kontrollera att gas- och strömförsörjningen är korrekta.

Kontrollera att brännarna inte är blöta och att de är korrekt placerade.

### **Tändaren fortsätter vara aktiv.**

Förmodligen har det kommit in vatten i hällen under rengöringen. Koppla bort elnätet och vänta i några timmar så att vattnet torkar bort.

### **Tändaren fungerar inte.**

Kontrollera att huvudströmbrytaren är på och att det inte finns några problem med elmatningen.

### **Brännarens låga är inte enhetlig.**

Brännaren är inte placerad korrekt.

Brännarens hål är smutsiga eller tilltäppta av vatten.

### **Vredet stannar inte kvar på sin plats.**

Vredets klämme är sönder, ring till service för att byta ut den.

### **Det kommer inte ut någon gas.**

Kontrollera att kranen till gasnätet inte är stängd och kontrollera att flaskan inte är tom.

**GARANTI OCH KUNDTJÄNST:  
WWW.BERTAZZONI.COM**





---

---

**AENNUS- JA KÄYTTÖOHJEET**  
**KALUSTEASENNETTAVA KAASULIESI**  
**TIPO P93V (METAL)**  
**TIPO P94GV (GLASS)**

**FI**

## SISÄLLYSLUETTELO

<b>VAROITUKSIA</b>	4
<b>VALMISTAJAN VASTUU</b>	4
<b>YMPÄRISTÖNSUOJELU</b>	4
<b>YLEISET TURVAOHJEET</b>	5
<b>KÄYTTÖÖN LIITTYVÄT VAROITUKSET</b>	5
<b>TYYPPIKILPI</b>	5
<b>MUOVISET PAKKAUSMATERIAALIT</b>	5
<b>ASENTAJAN TEKNINEN KÄYTTÖOHJE</b>	6
<b>KEITTOTASON SIIJOITUS</b>	6
<b>TÄRKEITÄ VAROITUKSIA</b>	6
<b>AENNUS UUNIN PÄÄLLE</b>	7
<b>AENNUS KAAPIN TAI LAATIKKOJEN PÄÄLLE</b>	7
<b>KEITTOTASON KIINNITYS</b>	8
<b>TILOJEN TUULETUS</b>	8
<b>SIJAINTI JA ILMASTOINTI</b>	9
<b>LAITTEEN LIITTÄMINEN KAASUVERKKOON</b>	9
<b>VAROTOIMENPITEETN TUOTTEEN KÄYTTÖÄ VARTEN GPL KAASULLA</b>	10
<b>KAASUN VAIHTO</b>	11
<b>SÄHKÖKYTKENTÄ</b>	12
<b>HUOLTO</b>	12
<b>OSIEN VAIHTO</b>	12
<b>KEITTOTASOJEN KUVAUS</b>	13
<b>KÄYTTÖ</b>	14
<b>POLTTIMET JA RITILÄT</b>	14
<b>POLTTIMIEN KÄYTTÖ</b>	14
<b>TURVAJÄRJESTELMÄ</b>	15
<b>MANUAALINEN KÄYNNISTYS</b>	15
<b>LISÄVARUSTEET</b>	15
<b>LAITTEEN PUHDISTAMINEN</b>	15
<b>TOIMINTAHÄIRIÖ</b>	16

## TOIMITUSJOHTAJAN PÖYDÄLTÄ

Hyvä Bertazzoni-tuotteen uusi omistaja.  
Kiitämme sinua uuden valmistamamme kodinkoneen valintasi johdosta.

Perheemme aloitti keittolaitteiden valmistuksen vuonna 1882 ja on saanut osakseen hyvää mainetta teknologiseen laatuun ja hyvään ruokaan liittyen.

Aidon italialaisen muotoilun ja maksimaalisen teknologiatason yhdistelmän ansiosta erotumme nykypäivän markkinoilla merkittävästi muista.  
Tavoitteenamme on luoda tuotteita, jotka toimivat moitteettomasti ja tyydyttävät niiden omistajia.

Tuotteiden muotoilusta huolehtimalla vastaamme asiakkaidemme tarpeisiin.  
Tekemällä niistä monipuolisia ja helppokäyttöisiä, ruoanvalmistus Bertazzonin luomalla tuotteella muuttuu pelkäksi nautinnoksi.

Tämän ohjekirjan avulla ymmärrät, miten tuotetta käytetään ja huolletaan mahdollisimman turvallisesti ja tehokkaasti, takaamalla näin täydellisen tyytyväisyyden tulevina vuosina.

Hyvää työniloa!

Paolo Bertazzoni  
Toimitusjohtaja



## VAROITUKSIA

### LUE KÄYTTÖOHJE ENNEN LAITTEEN ASENNUSTA JA KÄYTTÖÄ.

Nämä käyttöohjeet ovat voimassa vain niissä maissa, joiden tunnukset on merkitty laitteeseen kuuluvaan tarraan.

Valmistajaa ei voi pitää vastuussa mahdollisista esineille tai henkilöille aiheutuvista vahingoista, jotka johtuvat laitteen virheellisestä asennuksesta tai sen väärästä käytöstä.

Valmistaja ei vastaa tässä ohjekirjassa ilmenevistä mahdollisista epätarkkuuksista, jotka johtuvat paino- tai kirjoitusvirheistä.

Kuvat on annettu yksinomaan viitteellisessä mielessä.

Valmistaja pidättää oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiinsa kun niitä pidetään tarvittavana ja hyödyllisenä tinkimättä oleellisista turvallisuutta ja toiminnallisuutta koskevista ominaisuuksista.

**FI** TÄMÄ LAITE ON SUUNNITELTU MUUHUN KUIN YRITYSKÄYTTÖÖN KOTITALOUKSISSA.

Tämä käyttöohje on kiinteä osa laitetta, ja siksi sitä tulee säilyttää kokonaisuudessaan ja helposti saatavilla koko laitteen käyttöajan ajan.

Lue ohjeet ennen laitteen käyttöä.

### VALMISTAJAN VASTUU

Valmistaja ei ole vastuuta

henkilö- tai omaisuusvahingoista, jotka aiheutuvat:

- käyttötarkoitukseen nähden poikkeavasta käytöstä
- käyttöoppaassa olevien määräysten noudattamatta jättämisestä
- jonkin laitteen osan muuttamisesta
- muiden kuin laitteen alkuperäisten varaosien käytöstä
- Tämä laite on tarkoitettu ruokien kypsennykseen kotitalouskäytössä. Kaikenlainen muu käyttö on sopimatonta.
- Laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi ulkoisten ajastimien tai kauko-ohjainten kanssa.

**VAROITUS:** Asettamalla CE merkinnän tähän tuotteeseen vakuutetaan omalla vastuulla sen yhdenmukaisuus kaikkien turvallisuutta ja terveyttä koskevien eurooppalaisten standardien ja tämän tuotteen asettamien ympäristöllisten vaatimusten kanssa.

## YMPÄRISTÖNSUOJELU



Hävitä pakkaukset ympäristöä kunnioittamalla.

Tässä laitteessa on sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan eurooppalaisen direktiivin 2012/19/EY mukainen merkintä (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Kyseinen direktiivi määrittää käytöstä poistettujen laitteiden keräykseen ja kierrätykseen liittyvät määräykset kaikissa EU-maissa.

Laitteiston pakkaus koostuu elementeistä, jotka ovat tiukasti tarpeen takaaman tehokkaansuojauksen kuljetuksen aikana. Pakkasmateriaalit ovat täysin kierrätettyjä ja näin ollen niiden ympäristövaikutus on rajoitettu. Näin ollen pyydämme sinua edistämään ympäristön suojelua pitämällä mielessä myös seuraavat neuvot:

- hävitä pakkausmateriaalit käyttämällä asianmukaisia kierrätyssäiliötä,
- ennen vanhan laitteen toimitusta keräyspisteeseen, tee siitä käyttökelvoton. Kysy tietoja lähimmästä kierrätettävien materiaalien keräyspisteestä paikallisista virastoista ennen laitteen hävittämistä.
- älä kaada käytettyä öljyä lavuaariin. Säilytä se suljetussa astiassa ja toimita keräyspisteeseen, tai jos se ei ole mahdollista, hävitä se roskien mukana (tällä tavoin se hävitetään valvotussa jätteenkeräyslaitoksessa; vaikkakin tämä ei ole paras ratkaisu, näin vältetään veden saastuminen).

## VAROITUKSIA

### YLEISET TURVALLISUUSOHJEET

- Laite ja siihen kuuluvat osat tulevat erittäin kuumiksi käytön aikana.
- Älä koske kuumentavia osia käytön aikana.
- Pidä alle 8-vuotiaita lapsia loitolla, ellei heitä valvota jatkuvasti.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Tämän laitteen käyttö on sallittu yli 8-vuotiaille lapsille ja henkilöille, joiden fyysinen tai henkinen kapasiteetti tai aistit ovat alentuneet, tai joilta puuttuu tarvittava kokemus tai taidot, ainoastaan aikuisten ja ko. henkilöiden turvallisuudesta vastuussa olevien henkilöiden valvonnassa ja opastuksessa.
- Käytön aikana älä aseta laitteen päälle metallisia esineitä, sillä ne voivat muuttua hehkuviksi.
- Sammuta laite käytön jälkeen.
- Älä koskaan yritä sammuttaa liekkiä/tulipaloa vedellä: sammuta laite ja peitä liekki kannella tai sammutuspeitteellä.
- Lapset eivät saa suorittaa puhdistus- ja huoltotoimenpiteitä ilman valvontaa.
- Varmista, että pinnat ovat jäähtyneet ennen laitteen puhdistukseen ryhtymistä.
- Anna asennus- ja huoltotoimenpiteet ammattitaitoisen henkilökunnan suoritettavaksi voimassa olevien säädösten mukaisesti. Älä koskaan yritä korjata laitetta yksin tai ilman pätevän teknikon apua.
- Älä tee muutoksia laitteeseen.
- Älä työnnä esineitä laitteessa oleviin aukkoihin.
- Älä tuki laitteen aukkoja tai tuuletusaukkoja.
- Jos virtajohto on vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä tekniseen huoltoon, joka vaihtaa sen uuteen.
- Älä käytä hankaavia tai syövyttäviä puhdistusaineita luukun lasiosien puhdistamiseen (esim. jauhetuotteita, tahranoistoaineita ja metallisia sieniä).
- Älä istu laitteen päälle.
- Älä käytä höyrysuihkeita laitteen puhdistamiseksi.
- Älä jätä esineitä keittotasojen päälle.
- Älä missään tapauksessa käytä laitetta huoneen lämmittämiseen.
- Jos lasipinta rikkoutuu tai siinä syntyy säröjä ja halkeamia, sammuta kaikki polttimet välittömästi, kytke keittotaso irti kaasu- tai sähköverkosta. Käännä huoltopalvelun puoleen.
- Lämmönvaihtelut voivat aiheuttaa lasin rikkoutumisen. Älä kaada kylmiä nesteitä käytön aikana keittotason päälle.
- Vahingoittuneet, kooltaan sopimattomat

astiat, jotka ylittävät keittotason reunat tai ovat sijoitettu väärin voivat aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja.

- Kaasulla toimiva keittotaso saa aikaan lämpöä, kosteutta ja palamistuotteita. Tuuleta ympäristö kunnolla toiminnan aikana.

### KÄYTTÖÖN LIITTYVÄT VAROITUKSET

- Käytä tasapohjaisia astioita
- Ennen liekin sytyttämistä, aseta kattilat paikoilleen.
- Älä poistu paikalta ruokien paiston aikana helposti syttyvällä öljyllä tai rasvalla.
- Älä käytä toimivan laitteen läheisyydessä suihkepuskuloja
- Säädä liekki siten, että se ei nouse kattilan reunojen yli vahingoittaen kahvoja.
- Älä aseta kattiloita suoraan polttimien päälle.
- Varmista, että kattila on keskitetty polttimeen nähden.

### TYYPPIKILPI

Laitteen tyyppikilpi sisältää tekniset tiedot, sarjanumeron ja merkinnän. Tyyppikilpi on kiinnitetty alempaan suojukseen eikä sitä saa koskaan irrottaa (kopio siitä on annettu ohjekirjassa).



### MUOVIPAKKAUKSET

Tukeutumisen vaara

- Pakkausmateriaaleja tai niiden osia ei saa jättää ilman valvontaa.
- Älä anna lasten leikkiä pakkausmateriaaleihin kuuluvilla muovipusseilla.

## ASENTAJAN TEKNINEN KÄYTTÖOHJE

Kaikki tässä osassa luetellut asennustoimenpiteet, säädöt, muutokset ja huollot tulee suorittaa ainoastaan pätevän henkilöstön toimesta (voimassa olevien määräysten mukaisesti). Väärä asennus, josta valmistajaa ei voi pitää vastuussa, saattaa aiheuttaa vahinkoja henkilöille, eläimille tai esineille. Laitteiston käyttöänsä aikana turvalaitteita tai laitteiden automaattiseen säätöön kuuluvia laitteita saa muuttaa ainoastaan valmistaja tai tarkoituksenmukaisesti valtuutettu jälleenmyyjä.

**Suorita asennus vasta sitten kun olet pukeutunut päällesi henkilönsuojaimet**

### KEITTOTASON ASETTAMINEN

Kun irralliset osat on otettu pois ulkoisista ja sisäisistä pakkauksista varmista, että keittotaso on ehjä. Älä käytä laitetta jos epäilyksiä ilmestyy ja ota yhteys huoltokeskukseen.

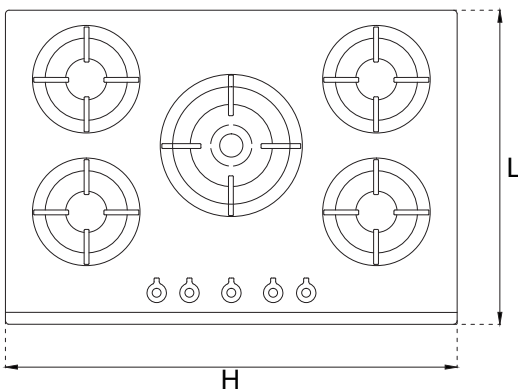
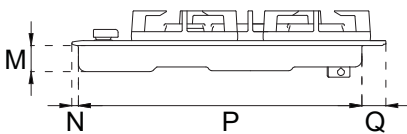
Otaen huomioon laitteen kriittiset mitat (katso taulukot), tee aukko kalusteen tasoon (katso kuva) noudattamalla taulukossa annettuja mittoja

	A (cm)	B(cm)
Taso 60 cm	56	48
Taso 75 cm	56	48
Taso 90 cm	85	48

H(cm)	L(cm)
60,5	52,5
75,5	52,5
89,3	52,5

C min (cm)	8,5
D min (cm)	3
E min (cm)	18
F min (cm)	70
G min (cm)	8,5

M (cm)	4,4
N (cm)	1,1
P (cm)	47,4
Q (cm)	4



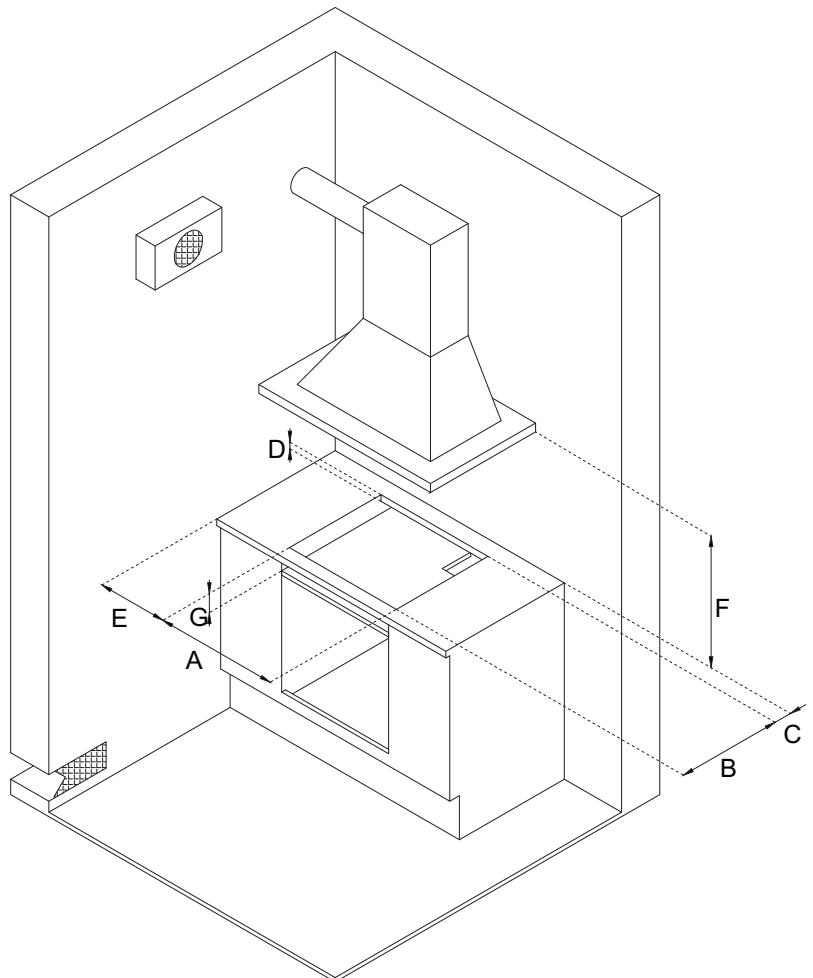
### TÄRKEITÄ VAROITUKSIA

Keittotaso voidaan asentaa keittiökalusteiden tai kalusteen ja muuratun seinän väliin. Takaseinän ja ympäröivien pintojen tulee kestää 90 °C lämpötilaa. Muovilaminaatin kalusteeseen liittävän liiman on kestävä vähintään 150 °C lämpötiloja, jotta pinnoitteen irtoaminen voidaan estää.

Laitteen asennus on tehtävä voimassa olevien lakiasetusten määräysten mukaisesti.

Tätä laitetta ei ole liitetty palamistuotteiden poistolaitteeseen. Tämän vuoksi se on liitettävä yllä mainittujen asennukseen kuuluvien määräysten mukaisesti. Erityistä huomiota on kiinnitettävä tilojen ilmastointiin ja tuuletukseen liittyviin määräyksiin.

**Kalusteen yläpinnan on kyettävä kestämään 90 °C:n maksimilämpötilaa (120 °C 75 cm:n versiolle)**



## ASENTAJAN TEKNINEN KÄYTTÖOHJE

### ASENNUS KALUSTEASENNETUN UUNIN PÄÄLLE

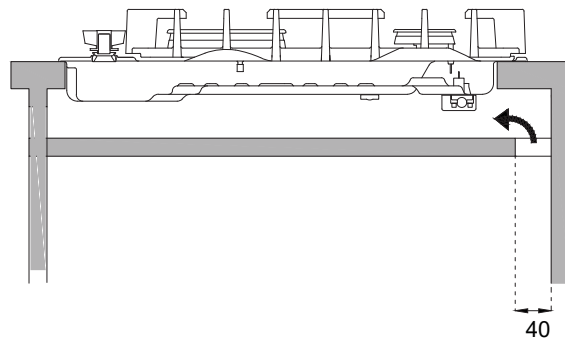
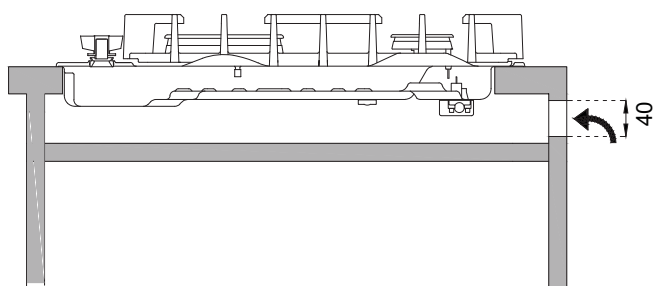
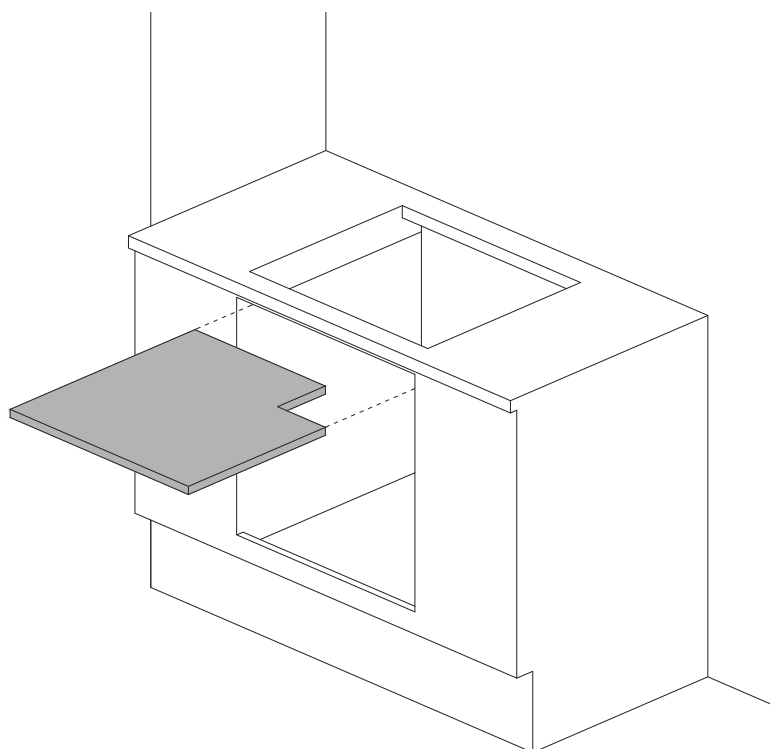
Keittotason ja keittiökalusteiden ja kalusteasennettavien laitteiden välisen etäisyyden on oltava sellainen, että riittävä tuuletus ja ilmanpoisto taataan.

Jos se on asennettu uunin päälle, jätä keittotason pohjan ja alla asennetun tuotteen yläosan väliin tila ja takaa koko asennustilan tuuletus (kuvassa osoitetulla tavalla).

Uuni on varustettava jäähdytystuulettimella. Valmistaja ei vastaa jos toisen merkin uuni asennetaan.

### ASENNUS KAAPIN TAI LAATIKKOJEN PÄÄLLE

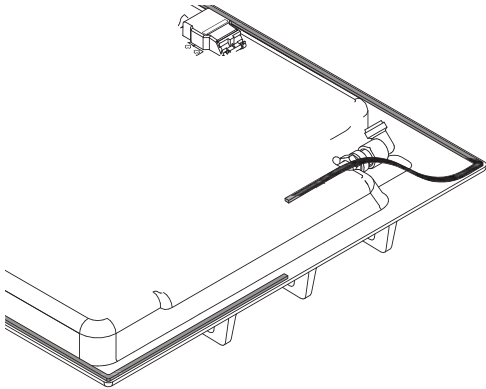
Keittotason ja keittiökalusteiden välisen etäisyyden on oltava sellainen, että riittävä tuuletus ja ilmanpoisto taataan. Jos muita kalusteita (sivuseinät, laatikot jne.), astianpesukoneita tai jääkaappeja on asennettu, keittotason alle on asennettava kaksinkertainen puupohja vähintään 20 mm päähän keittotason alaosaan, jotta satunnaisilta kosketuksilta vältyttäisiin. Kaksinkertaisen pohjan saa poistaa vain tarkoituksenmukaisia varustuksia käyttämällä.


**FI**


## KEITTOTASON KIINNITYS

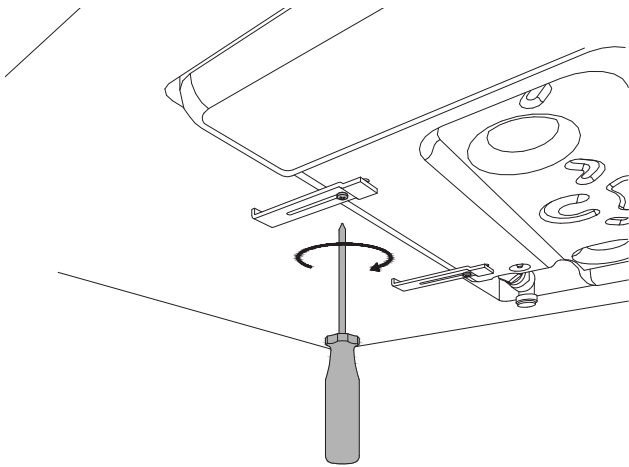
Jotta nesteen satunnaista tunkeutumista alla olevaan kalusteeseen voitaisiin estää, laite on varustettu erityisellä tiivisteellä.

1) Kiinnitä tiiviste asennusaukon alareunan pituudelle pinnan puhdistuksen jälkeen.



2) Aseta keittotaso kalusteessa olevaan aukkoon.

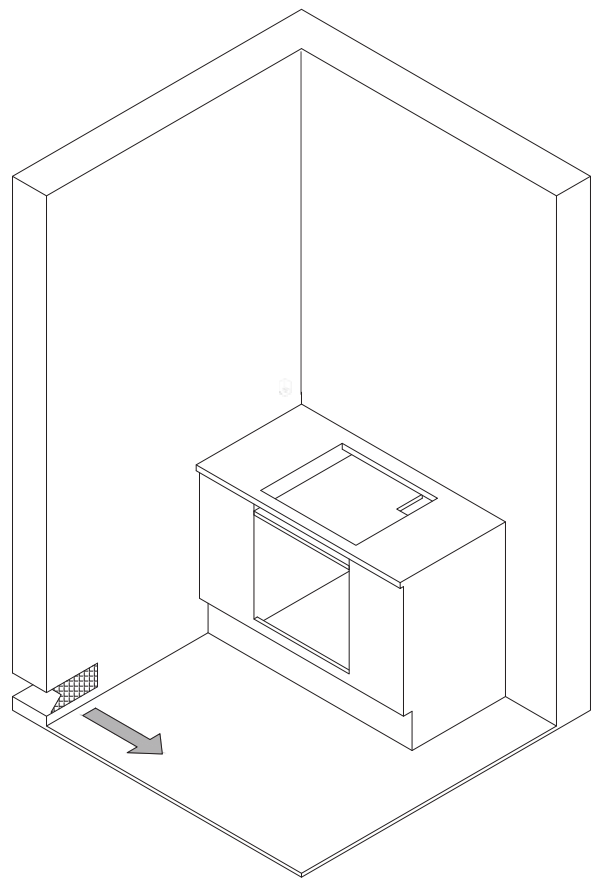
3) Keittotason kiinnittämiseksi työtasoon, ruuvimeisseliä käyttämällä, asenna 4 levyä asianmukaisen ruuvin kautta keittotason alaosaan



## TILOJEN TUULETUS

Laitteen oikean toiminnan takaamiseksi asennuspaikassa on vallittava jatkuva tuuletus. Asennuspaikan tilavuus ei saa olla alle 25 m<sup>3</sup> ja tarvittavan ilmamäärän on perustuttava kaasun säännölliseen palamiseen ja asennuspaikan ilmastointiin. Luonnollisen ilmavirtauksen on tapahduttava suoraan huoneen ulkoseiniin tehtyjen pysyvien aukkojen kautta: kyseiset aukot on yhdistettävä ulkotilaan ja niiden minimihalkaisijan on oltava 100 cm<sup>2</sup>.

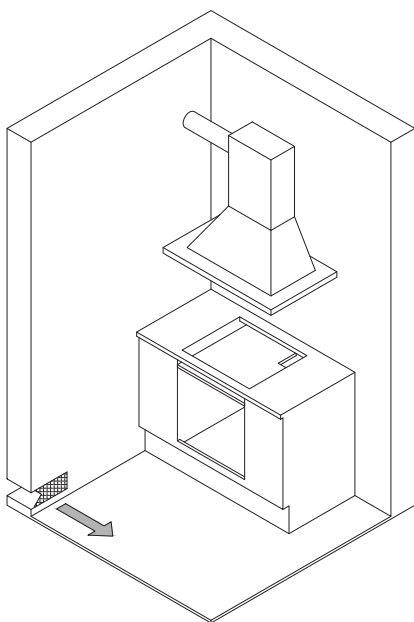
Myös epäsuoraan tapahtuva tuuletus on sallittua ottamalla ilmaa tuuletettavan huoneen lähellä olevista huoneista voimassa olevia määräyksiä ehdottomasti noudattamalla.



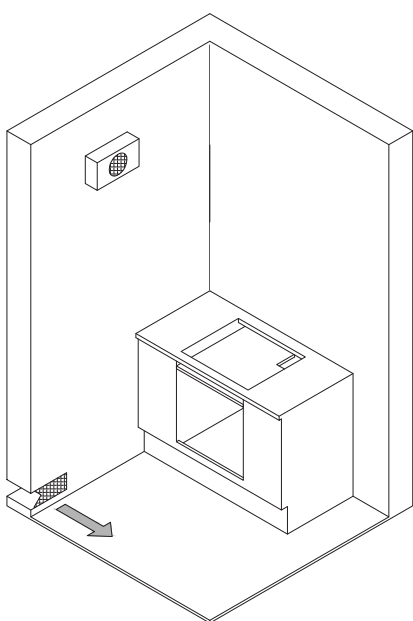


## SIJAINTI JA TUULETUS

Kaasulla toimivien keittolaitteiden on poistettava palamistuotteet aina savupiippuihin, hormiin tai suoraan ulos liitettyjen liesituulettimien kautta (katso kuva A). Jos liesituuletinta ei ole mahdollista asentaa, ikkunaan tai suoraan ulkoseinään kiinnitetyn tuulettimen käyttö on sallittua. Se on käynnistettävä yhtä aikaa laitteen kanssa (katso kuva B) sillä ehdolla, että kaikkia voimassa olevia tuuletukseen liittyviä määräyksiä noudatetaan.



Kuva A



Kuva B

## LAITTEEN LIITTÄMINEN KAASUVERKKOON

Ennen laitteen liittämistä kaasuverkkoon varmista, että tunnistustarrassa annetut tiedot vastaavat kaasuverkkoa koskevia tietoja.

Kun kaasua jaetaan kanavoinnin kautta, laite tulee liittää kaasuverkkojärjestelmään jäykällä kupariputkella tai teräsletkulla voimassa olevien määräysten mukaisesti.

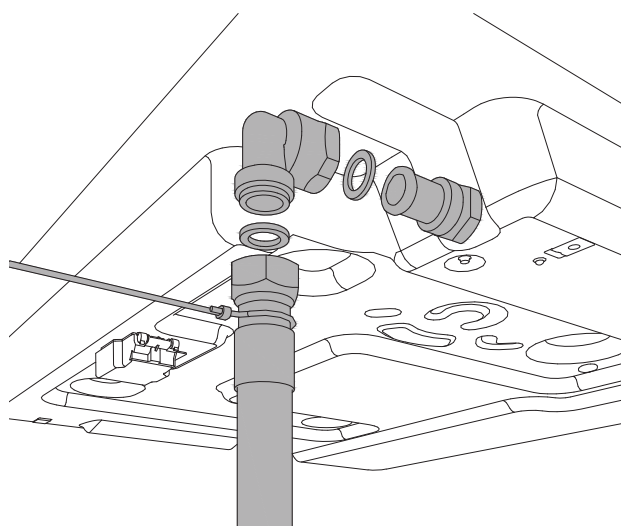
Kun kaasua otetaan kaasupullosta, laite, joka on varustettu voimassa olevan määräyksen mukaisella paineensäätimellä, seinään asennettavan joustavan ja yhtenäisen ruostumattomasta teräksestä valmistetun letkun avulla, on suositeltavaa asentaa joustavaan letkuun erityinen helposti kaupasta hankittava sovitin, jotta liitäntä kaasupullon paineensäätimeen asennettuun letkuun olisi helpompaa.

Putki ei saa kulkea läpi tilojen jotka voivat olla täyteen ahdettuja eikä se saa koskettaa liikkuvia osia, kuten laatikot.

Kun asennus on suoritettu, tarkasta mahdolliset vuodot saippuanesteellä. Älä koskaan käytä liekkiä.

**VAROITUS:** Laitteen kaasuliitos on kierteitetty 1/2" sylinterimäinen UNI-ISO 228-1 mukainen urosliitin.

FI



## VAROTOIMENPITEET TUOTTEEN KÄYTTÖÄ VARTEN GPL KAASULLA:

Keittotasolle asennettujen kaasuhanojen on toimittava laadultaan valvotulla nestekaasulla, jota syötetään oikealla nimellispainella.

Kyseinen paine on taattava asianmukaisella sertifioidulla paineensäätimellä (ei toimiteta tuotteen mukana)

Kaasujen käyttö, jotka tulevat sertifioiduista pulloista ja/tai GPL-pullon sekä vastaavan paineensäätimen väärästä käytöstä voivat mitätöidä tuotteelle annetun takuun.

Eryityisesti on vältettävä kaikkia sellaisia tilanteita, jotka voivat saastuttaa kaasua jäämillä ja epäpuhtauksilla, jotka kaasupiiriin asetettuina, voivat

vahingoittaa ohjauslaitteet korjauskelvottomaksi, kuten esimerkiksi hanat ja termostaatit

Näin ollen on suositeltavaa:

- Käyttää vain eri valmistajien valmistamia virallisia ja valtuutettuja GPL-pulloja
- Käyttää pulloja, kunnes ne tyhjenevät asemoimatta niitä kuitenkaan kallelleen tai ylösalaisin
- Suorittaa suodattimen säännöllinen puhdistus, joka on asetettu paineensäätimen sisäänmenoon

### Mukautus eri kaasutyypeihin

### Laite luokka III 1a2H3B/P

Poltin	Kaasun tyyppi	Paine	suuttimen halkaisija	Nimellisvirtaus				Virtaus Rajoitettu		Halkaisija by-pass
				g/h	l/h	kW	kcal/h	kW	kcal/h	
		mbar	1/100mm	g/h	l/h	kW	kcal/h	kW	kcal/h	1/100mm
Lisä	kaupunki kaasu G110	8	145	-	227	1,00	860	0,3	258	27 reg
	Luonnollinen G20	20	77	-	95	1,00	860	0,3	258	27 reg
	Butaani G30	30	50	73	-	1,00	860	0,3	258	27
	Propaani G31	37	50	71	-	1,00	860	0,3	258	27
Puoli-nopea	kaupunki kaasu G110	8	192	-	397	1,75	1505	0,44	378	31 reg
	Luonnollinen G20	20	101	-	167	1,75	1505	0,44	378	31 reg
	Butaani G30	30	66	127	-	1,75	1505	0,44	378	31
	Propaani G31	37	66	125	-	1,75	1505	0,44	378	31
Nopea	kaupunki kaasu G110	8	280	-	681	3	2580	0,75	645	42 reg
	Luonnollinen G20	20	129	-	286	3	2580	0,75	645	42 reg
	Butaani G30	30	87	218	-	3	2580	0,75	645	42
	Propaani G31	37	87	214	-	3	2580	0,75	645	42
Kruunu	kaupunki kaasu G110	8	350	-	907	4	3440	1,5	1290	65 reg
	Luonnollinen G20	20	145	-	381	4	3440	1,5	1290	65 reg
	Butaani G30	30	101	290	-	4	3440	1,5	1290	65
	Propaani G31	37	101	286	-	4	3440	1,5	1290	65
Dual Wok	kaupunki kaasu G110	8	ulk.2x250	-	953	4,2	3612	0,48	413	ulk.65 reg
			sis. 130							sis. 34 reg
	Luonnollinen G20	20	ulk. 2x110	-	476	5,0	4300	0,48	413	ulk. 65 reg
			sis. 70							sis. 34 reg
	Butaani G30	30	ulk. 2x69	334	-	4,6	4300	0,48	413	ulk. 65
			sis. 46							sis. 34
	Propaani G31	37	ulk. 2x69	328	-	4,6	3956	0,48	413	ulk. 65
			sis. 46							sis. 34

## KAASUN VAIHTO

### VAROITUS!

Ennen huoltotoimenpiteiden aloittamista, kytke laite irti kaasu- ja sähköverkosta.

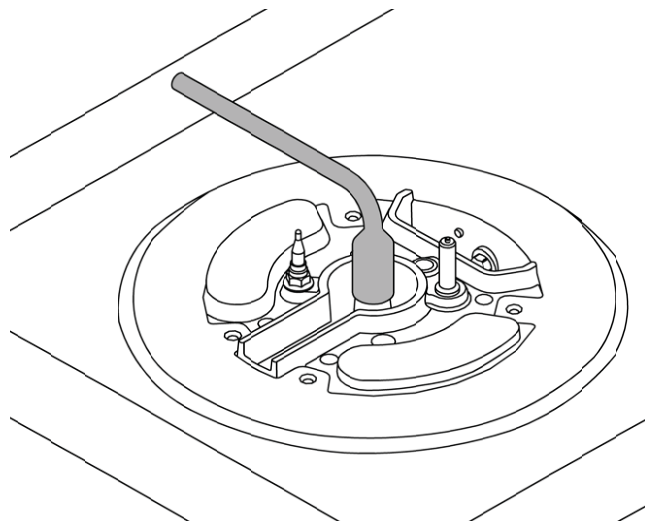
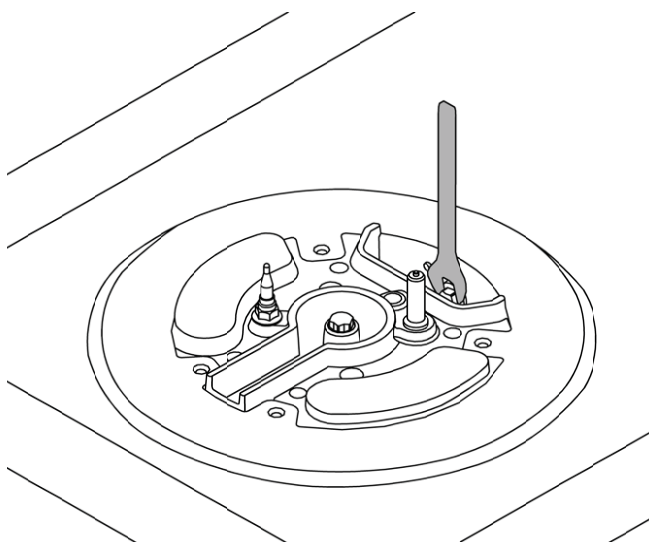
Kaasunvaihtomenetelmään kuuluu 2 vaihetta:

- suuttimien vaihto
- polttimien minimisäätö

**VAROITUS:** Kun em. vaihdot on suoritettu, teknikon on kiinnitettävä laitteeseen, paikalla olevan sijaan, uutta kaasunsäätöä vastaava tarra. Tämä tarra löytyy vaihtosuuttimien varaosapussista.

### Vaihe 1: suuttimien vaihto

Polttimien vaihdon suorittamiseksi, toimi seuraavalla tavalla: nosta liekin jako-osat ja ruuvaa auki suuttimet 7 mm:n kiintoavainta käyttämällä ja vaihda ne uuden kaasun kanssa käytettäviin suuttimiin TAULUKOSSA osoitetulla tavalla (jokaisessa suuttimessa on numero, joka osoittaa runkoon merkittyä halkaisijaa). Säilytä irrotetut suuttimet tulevaa tarvetta varten.



### Vaihe 2: polttimien minimisäätö

Sytytä poltin ja käännä kytkin MINIMIASENTOON (pieni liekki).

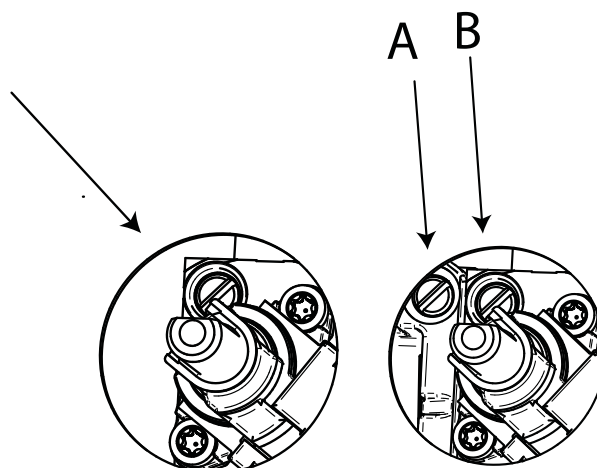
2) Irrota kaasuhanan kytkin, joka on kiinnitetty yksinkertaisesti painamalla se siihen kuuluvaan tappiin.

3) Käytä pientä ruuvimeisseliä työtason hanan tangon vieressä ruuvien kohdalla (kultainen), joka löytyy hanan alaosasta (sivussa olevat kuvat) ja kierrä kuristusruuvia joko oikealle tai vasemmalle, kunnes polttimen liekki on säädetty minimiasentoon.

Dual-hanassa on kaksi kuristusruuvia, ruuvi A sisäisen kruunun säätämiseksi ja ruuvi B ulkoisen kruunun säätämiseksi

4) Varmista ettei liekki sammu kun MAKSIMIASENNOSTA siirrytään nopeasti MINIMIASENTOON.

**VAROITUS:** Kyseinen säätö on suoritettava pelkästään kun polttimet toimivat metaanikaasulla, kun taas nestekaasulla toimivissa polttimissa ruuvi on kierrettävä kiinni pohjaan asti eli myötöpäivään.



## SÄHKÖLIITÄNTÄ

Sähköliitäntä on suoritettava voimassa olevien lakiasetusten ja määräysten mukaisesti.

Ennen verkkoliitännän suorittamista tarkasta, että:

- Sähköverkon ominaisuudet soveltuvat arvokilvessä annettuihin tietoihin.
- Pistoke ja laitteisto on varustettu maadoituksella voimassa olevien määräysten mukaisesti.

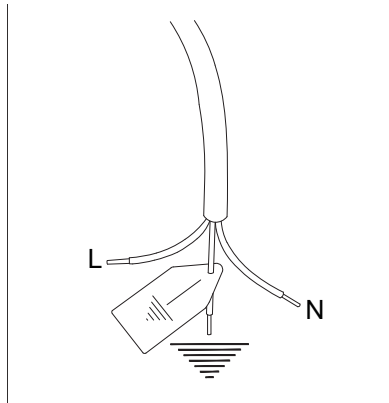
Kun liitäntä verkkoon suoritetaan pistokkeella:

- Kytke virtajohtoon vakio pistoke, joka sopii tiedotustarrassa osoitettuun kuormitukseen. Liitä johdot kuvassa osoitetun kaavion mukaan ja huolehdi siitä, että noudatat alla olevia vastaavuuksia:

L-kirjain (vaihe) = ruskea johto;

N-kirjain (neutraali) = sininen johto;

maadoituksen merkki "⏚" = vihreäkeltainen johto;



- Virtakaapeli on asetettava siten, että se ei saavuta missään kohtaan 90 °C lämpötilaa.
- Älä käytä liitännöissä kavennuskappaleita, sovittimia tai sivuvastuksia, sillä ne saattavat saada aikaan vääriä kosketuksia ja niistä seuraavia vaarallisia ylikuumenemisiä.

Kun liitäntä suoritetaan suoraan sähköverkkoon:

- aseta laitteen ja verkon väliin moninapainen katkaisin, joka on mitoitettu laitteen kuormituksen mukaan.
- Maadoitusjohdossa ei saa olla katkaisinta ja se on kytkettävä maadoituslaitteeseen.
- Vaihtoehtoisesti voidaan sähköliitäntä suojata vikavirtasuojakatkaisimella.

**VAROITUS:** Laitte on yhdenmukainen asetuksen 2016/426/EU (GAR) asettamien määräysten kanssa koskien kotitalouskäyttöön tarkoitettuja kaasulaitteita ja vastaavia, 2014/35/EU (pienjännitedirektiivi) koskien sähköturvallisuutta ja 2014/30/EU, (EMC-direktiivi) koskien sähkömagneettista yhdenmukaisuutta.

## HUOLTO

### OSIEN VAIHTAMINEN

Ennen huoltotoimenpiteiden aloittamista, kytke laite irti kaasu- ja sähköverkosta.

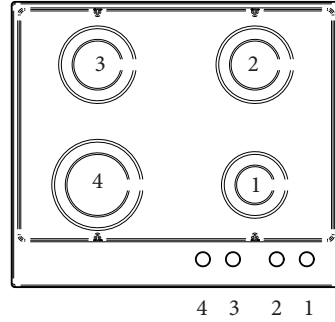
Toiminnallisten osien vaihtoa varten, kuten polttimet, hanat ja sähköosat, käänny valtuutetun huoltokeskuksen puoleen.

**VAROITUS:** Jos virtajohto vaihdetaan, asentajan/tekniikon on käytettävä johtoa H05VV-F 3x0,75mm<sup>2</sup> ja pitävä maadoitusjohdinta noin 2 cm pidempänä vaihejohtimiin nähden. Lisäksi on noudatettava sähköliitäntää koskevia varoituksia.

## KEITTOTASOJEN KUVAUS

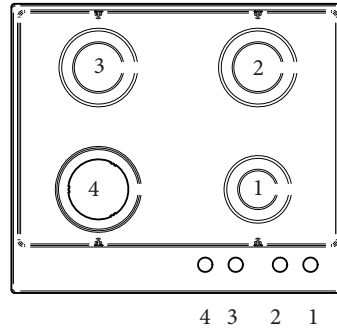
### OHJAUKSET / LÄMMITTÄVÄT OSAT

- 1 Etuoikea lisäpoltin
- 2 Takaoikea puolinopea poltin
- 3 Takavasen puolinopea poltin
- 4 Etuvasen nopea poltin



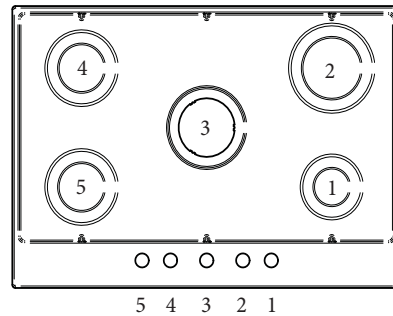
### OHJAUKSET / LÄMMITTÄVÄT OSAT

- 1 Etuoikea lisäpoltin
- 2 Takaoikea puolinopea poltin
- 3 Takavasen puolinopea poltin
- 4 Etuvasen jako-osan poltin



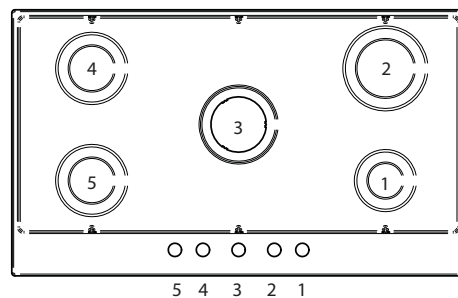
### OHJAUKSET / LÄMMITTÄVÄT OSAT

- 1 Etuoikea lisäpoltin
- 2 Takaoikea nopea poltin
- 3 Keskimmäisen jako-osan poltin
- 4 Takavasen puolinopea poltin
- 5 Etuvasen puolinopea poltin



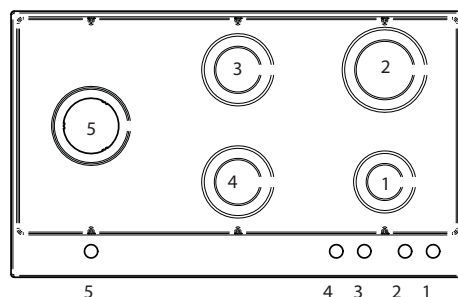
### OHJAUKSET / LÄMMITTÄVÄT OSAT

- 1 Etuoikea lisäpoltin
- 2 Takaoikea nopea poltin
- 3 Dual-poltin tai keskimmäisen jako-osan poltin
- 4 Takavasen puolinopea poltin
- 5 Etuvasen puolinopea poltin



### OHJAUKSET / LÄMMITTÄVÄT OSAT

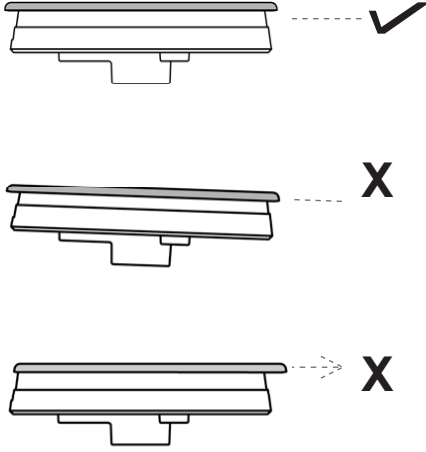
- 1 Etuoikea lisäpoltin
- 2 Takaoikea nopea poltin
- 3 Puolinopea poltin takana keskellä
- 4 Puolinopea poltin edessä keskellä
- 5 Dual-poltin tai vasemmalla sivulla oleva jako-osa



## KÄYTTÖ

### POLTTIMET JA RITILÄT

Liekin jako-osat ja kannet on asemoitava oikein siten, että keittotaso toimii sopivalla tavalla.



**FI** Liekin jako-osan ja kannen väärä aseointi voi saada aikaan vahinkoja polttimessa.

Ritilät on asetettava paikoilleen keittotason sisälle.

### POLTTIMIEN KÄYTTÖ

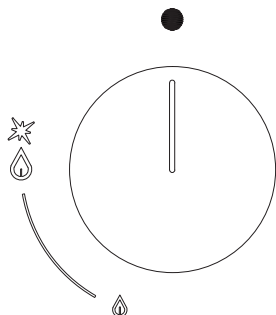
Ohjauspaneelilla jokaisen kytkimen kohdalla on osoitettu poltin, johon se viittaa.

Käännä valittua poltinta vastaavaa kytkintä vastapäivään, vie se MAKSIMIASENTOON suuren liekin kohdalle.

Paina kytkintä saadaksesi kaasun ulos ja käynnistä sytytys.

Kun poltin on syttynyt, pidä kytkintä painettuna noin 10 sekunnin ajan, jonka jälkeen vapauta se. Jos poltin sammuu kun kytkin vapautetaan, toista toimenpide alusta.

Sammuta poltin kääntämällä kytkintä myötäpäivään asettamalla se nolla-asentoon



### DUAL-POLTTIMEN KÄYTTÖ (jos varusteena)

Joustavuuden lisäämiseksi, dual-poltin voi toimia täysin päällä tai pelkästään kun sisäinen kruunu on päällä.

Käännä vastaavaa kytkintä vastapäivään ja aseta se (MAKSIMI 1) asentoon.

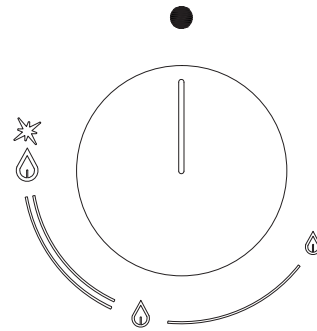
Paina kytkintä saadaksesi kaasun ulos ja käynnistä sytytys.

Kun poltin on syttynyt, pidä kytkintä painettuna noin 10 sekunnin ajan, jonka jälkeen vapauta se. Jos poltin sammuu kun kytkin vapautetaan, toista toimenpide alusta.

Asennossa 2 ulkoinen kruunu on minimitasolla ja sisäinen kruunu liekin maksimitasolla

Asennossa 3 sisäinen kruunu on maksimitasolla ja ulkoinen kruunu on sammutettu

Asennossa 4 sisäinen kruunu on minimitasolla ja ulkoinen kruunu on sammutettu.



Neuvoja polttimien ihanteelliseen käyttöön:

- Käytä jokaiseen polttimeen sopivia kattiloita (katso taulukko).
- Kun kiehumispiste saavutetaan, käännä kytkin MINIMIASENTOON.
- Käytä aina kannellisia kattiloita.

POLTIN	KATTILOIDEN HALKAISIJAT (SUOSITELLUT) cm
Lisä	12 - 14
Puolinopea	14 - 26
Nopea	18 - 26
Kruunu	22 - 26
Dual	22 - 26

## TURVAJÄRJESTELMÄ

Liekki-ilmaisoin (lämpöpäri) on asennettu jokaiseen polttimeen, jotta kaasun ulostuloa voitaisiin estää jos liekki sammuu satunnaisesti.

Jos virtakatkos syntyy, keittotaso jatkaa toimintaa oikein ilman vaaraa.

## MANUAALINEN SYTYTYS

Jos virtakatkos syntyy, polttimet voidaan sytyttää manuaalisesti:

Käännä valittua poltinta vastaavaa kytkintä vastapäivään, vie se MAKSIMIASENTOON suuren liekin kohdalle.

Paina kytkintä saadaksesi kaasun ulos ja aseta sytytin tai liekki lähelle poltinta.

Kun poltin on syttynyt, pidä kytkintä painettuna noin 10 sekunnin ajan, jonka jälkeen vapauta se.

## LISÄVARUSTEET

### Wokkisoitin

Ylimääräinen ritilä, jota on käytettävä kruunupolttimien päällä kun kyseessä ovat koverapohjaiset kattilat.

### Kahvinkeitin pienennyskappale

Ylimääräinen ritilä, jota on käytettävä lisäpolttimessa kun kyseessä on alle 12 cm halkaisija.

## LAITTEEN PUHDISTAMINEN

Ennen minkä tahansa puhdistustoimenpiteen suorittamista odota, että kaikki osat ovat jäähtyneet ja kytkke keittotaso kaasun- ja sähköverkosta.

### Työtason puhdistus:

Polttimien päät, emaloidusta teräksestä valmistetut ritilät, emaloidut kannet ja liekin jako-osat on puhdistettava säännöllisin väliajoin haalealla saippuavedellä, huudeltava ja kuivattava kunnolla.

Mahdollinen kattilasta valuva neste on aina pyyhittävä pois rätillä.

Jos jonkin hanan avaus tai sulku on vaikeaa, älä käytä voimaa vaan käänny pikaisesti teknisen huollon puoleen.

### Emaloitujen osien puhdistus:

Emaloitujen osien ominaisuuksien säilyttämiseksi ne on puhdistettava usein saippuavedellä. Älä käytä hankaavia jauheita. Älä jätä emaloitujen osien päälle happo- tai alkalisia aineita (etikka, sitruunamehu, suola, tomaattimehu jne.) tai pese ne kun ne ovat vielä kuumia.

### Ruostumattomien teräsosien puhdistus:

Pese osat saippuavedellä ja kuivaa ne sitten pehmeällä liinalla. Kirkkaus säilyy käyttämällä säännöllisin väliajoin normaalisti myynnissä olevia asianmukaisia tuotteita. Älä koskaan käytä jauheita tai hankaavia sieniä.

### Polttimien liekin jako-osien puhdistus:

Koska ne ovat yksinkertaisesti ritilöiden päälle asetettuja, niiden puhdistamiseksi riittää, että ne otetaan pois paikoiltaan ja pestään saippuavedellä. Älä upota niitä veteen tai pese juoksevan veden alla. Kun ne on kuivattu kunnolla ja tarkistettu, että aukot eivät ole tukossa, aseta ne oikein paikoilleen.

### Lasitason puhdistus:

Rasvan poistamiseksi voit käyttää astianpesuainetta ja etikkaa ja huuhtelee tai puhdistaa astianpesuaineella, huuhtelee, pyyhi märällä rätillä ja kuivaa.

Poista kovettumat laittamalla alueen päälle saippuavettä tai astianpesuainetta. Huuhtelee ja pese keittotaso muutaman minuutin kuluttua.

Vältä kalkinpoistoaineita, hankaavia ja monikäyttöaineita, sillä ne vahingoittavat lasia ajan myötä.

### Ritilöiden puhdistus:

Älä pese ritilöitä astianpesukoneessa.

Ritilöiden päällä olevat valkoiset jäämät johtuvat normaalista kattiloiden hankautumisesta eivätkä ne ole merkinä vioista tai emaloitujen osien naarmuuntumisesta.



## TOIMINTAHÄIRIÖ

Joissakin tapauksissa mahdolliset toimintahäiriöt voidaan korjata helposti.

Ennen teknisen huollon puoleen kääntymistä, tarkista seuraavat varoitukset.

### **Poltin ei syty.**

Tarkista ettei sytytystulpan ja polttimen välissä esiinny ruokajäämiä.

Tarkista oikea kaasun- ja sähkönsyöttö

Tarkista, että polttimet eivät ole märkiä ja että ne on sijoitettu oikein

### **Sytytin jää päälle.**

Puhdistuksen aikana keittotason sisälle on mennyt mahdollisesti vettä. Kytke laite pois sähköverkosta ja odota muutama tunti että se kuivaa.

### **Sytytin ei toimi**

Tarkista, että sähkökytkin on päällä ja ettei virransyötössä esiinny ongelmia.

**FI**

### **Polttimen liekki ei ole tasainen.**

Poltinta ei ole asemoitu oikein.

polttimen aukot ovat likaiset tai täynnä vettä.

### **Kytkin ei pysy paikoillaan.**

Kytkimen klipsi on rikki, ota yhteys huoltoon sen vaihtoa varten.

### **Kaasua ei tule.**

Tarkista, ettei kaasuverkon hana ole kiinni tai tarkista, että kaasupullo ei ole tyhjä.

**TAKUU JA HUOLTOPALVELU:  
WWW.BERTAZZONI.COM**





---

---

**BRUKS- OG INSTALLASJONSANVISNING**  
**INNFELT GASS KOKETOPP**  
**TYPE P93V (METALL)**  
**TYPE P94GV (GLASS)**

**NO**

## INNHOLDSFORTEGNELSE

ANVISNINGER	4
FABRIKANTENS ANSVAR	4
MILJØVERN	4
GENERELLE SIKKERHETSANVISNINGER	5
ANVISNINGER FOR BRUK	5
TYPESKILT	5
PLASTEMBALLASJER	5
TEKNISK HÅNDBOK FOR INSTALLATØREN	6
INNFELLING AV KOKETOPPEN	6
VIKTIGE ANVISNINGER	6
INSTALLERING OVER STEKEOVNEN	7
INSTALLERING OVER ÅPENT ROM ELLER SKUFFER	7
FASTMONTERING AV KOKETOPPEN	8
LUFTTILFØRSEL TIL ROMMET	8
PLASSERING OG UTLUFTING	9
TILKOBLING AV APPARATET TIL GASSNETTET	9
FORHOLDSREGLER FOR BRUK AV PRODUKTET MED LPG-GASS	10
GASSKONVERTERING	11
ELEKTRISK TILKOBLING	12
VEDLIKEHOLD	12
BYTTE AV KOMPONENTER	12
BESKRIVELSE AV KOKETOPPEN	13
<b>NO</b> BRUK	14
BRENNERE OG GRYTESTØTTER	14
BRUK AV BRENNERE	14
SIKKERHETSSYSTEM	15
MANUELL TENNING	15
TILBEHØR	15
RENGJØRING AV APPARATET	15
FUNKSJONSFEIL	16

## FRA DIREKTØRENS KONTOR

Kjære nye eier av et Bertazzoni-produkt!  
Takk for at du har valgt en av våre fantastiske husholdningsartikler.

Vår familie startet å produsere kokeapparater i 1882, og har etter hvert fått et solid omdømme når det gjelder teknologisk kvalitet og kjærlighet for god mat.

Takket være en unik kombinasjon av autentisk italiensk design og teknologi på høyeste nivå, utmerker vi oss tydelig i dette markedet. Vår misjon er å lage produkter som fungerer problemfritt, og gjør kunden tilfreds.

Den estetiske utformingen er nøye utført for å tilfredsstille våre kunders smak for god design. Vårt mål har vært å lage produkter som er allsidige og enkle å bruke, slik at det skal være en glede å lage mat med et Bertazzoni-produkt.

Denne håndboken forklarer hvordan du skal bruke og vedlikeholde produktet på en trygg og fornuftig måte, slik at det vil tilfredsstille deg i mange år fremover.

Lykke til!

Paolo Bertazzoni  
Direktør



NO

## ANVISNINGER

LES INSTRUKSJONSHEFTET FØR DU INSTALLERER OG BRUKER APPARATET.

Disse anvisningene gjelder kun for de landene som er angitt av det nasjonale kjennetegnet på skiltet på apparatet.

Fabrikanten er ikke ansvarlig for eventuelle skader på personer eller gjenstander dersom installeringen ikke er blitt gjort korrekt, eller apparatet brukes feil.

Fabrikanten er ikke ansvarlig for eventuelle unøyaktigheter som skyldes trykk- eller kopieringsfeil i denne håndboken.

Figurenes utseende er kun veiledende.

Fabrikanten forbeholder seg retten til å endre produktene når det anses som nødvendig og hensiktsmessig, uten at dette vil ha noen innvirkning på de essensielle sikkerhets- og funksjonsegenskapene.

DETTE APPARATET ER IKKE MENT FOR YRKESBRUK OG SKAL KUN BRUKES I ALMINNELIG HUSHOLDNING.

Denne håndboken er en integrert del av apparatet, og skal oppbevares slik at brukeren alltid har den for hånden i hele apparatets levetid.

Les håndboken før du begynner å bruke apparatet.

### FABRIKANTENS ANSVAR

Fabrikanten frasier seg ethvert ansvar for skader på personer og gjenstander som skyldes:

- at apparatet brukes på en annen måte enn det er ment for
- at anvisningene i brukerveiledningen ikke overholdes
- at man har tuklet med selv bare én av apparatets deler
- at man ikke har brukt originale reservedeler
- Dette apparatet er ment for husholdningsbruk. All annen bruk anses som feil.
- Apparatet er ikke ment å skulle fungerer med eksterne tidsur eller med fjernkontrollsystemer.

VIKTIG: Når dette merket  $\text{CE}$  påføres produktet, erklærer man under eget ansvar at produktet er i samsvar med de europeiske sikkerhets-, helse- og miljøforskriftene som gjelder for dette produktet.

## MILJØVERN



Kast emballasjen i overensstemmelse med miljøforskriftene.

Dette apparatet er merket i henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EF om elektriske og elektroniske apparater, WEEE-direktivet (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Dette direktivet omhandler forskriftene for innsamling og resirkulering av brukte apparater i hele fellesmarkedsområdet.

Emballasjen består kun av de elementene som er strengt nødvendige for å garantere at produktet vil være beskyttet under transporten. Emballasjematerialene er fullstendig resirkulerbare. De har derfor en minimal miljøpåvirkning. Tenk miljø og følg rådene nedenfor:

- Kast emballasjen i kontainerne for resirkulerbart materiale.
- Gjør det gamle apparatet ubrukelig før du sender det til miljøstasjonen. Forhør deg med de lokale myndigheter om hvor du kan levere apparatet ditt for resirkulering.
- Kast ikke brukt olje i utslagsvasken. Oppbevar den i en lukket beholder og lever den til en miljøstasjon eller, hvis dette ikke er mulig, kast den i avfallet (på denne måten vil den bli kastet på den offentlige avfallsplassen. Selv om dette ikke er den beste løsningen, unngår man forurensning av vannet).

## ANVISNINGER

### GENERELLE SIKKERHETSANVISNINGER

- Apparatet og de tilgjengelige delene blir meget varme under bruk.
- Berør ikke varmeelementene under bruk.
- Barn under 8 år skal ikke oppholde seg i nærheten uten kontinuerlig tilsyn.
- La ikke barna leke med apparatet.
- Dette apparatet kan brukes av barn f.o.m. 8 år, samt personer med nedsatte fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller uten erfaring og kjennskap til produktet, hvis de blir overvåket og veiledet av en voksen person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Legg ikke fra deg metallgjenstander på apparatet når det er i bruk. De kan bli glødende varme.
- Slå av apparatet etter bruk.
- Prøv aldri å slukke flammer eller en brann med vann: Slå av apparatet og legg et lokk eller et brannteppe over flammen.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke gjøres av barn med mindre de blir overvåket.
- Pass på at overflatene er blitt avkjølt før du begynner å rengjøre apparatet.
- Installering og serviceinngrep skal utføres av kvalifisert personale i overensstemmelse med gjeldende forskrifter. Prøv aldri å reparere apparatet selv eller uten hjelp fra en kvalifisert tekniker.
- Gjør ikke endringer på apparatet.
- Putt ikke gjenstander inn i spaltene.
- Dekk ikke til ventilasjonsåpningene og utgangene for varmluften.
- Hvis den elektriske kablet er skadet, må du straks kontakte teknisk service som vil sørge for å skifte den ut.
- Bruk ikke skuremidler eller etsende produkter (f.eks. produkter i pulverform, flekkfjerner eller stålull).
- Sett deg ikke på apparatet.
- Bruk ikke dampstråle til rengjøring av apparatet.
- Legg aldri fra deg gjenstander på koketoppen.
- Bruk aldri apparatet til å varme opp rommet.
- Hvis glasset går i stykker eller sprekker, må du straks slå av alle brennerne og koble koketoppen fra gass- og strømnettet. Henvend deg til teknisk service.
- Plutselige temperaturendringer kan gjøre at glasset sprekker. Hell aldri kalde væsker på koketoppen når den er i bruk.
- Ødelagte kokekar, eller kokekar som er for små eller for store, som går for langt utenfor koketoppen, eller som er plassert feil, kan forårsake alvorlige skader.

- Koketoppen utvikler varme og fuktighet, og produserer forbrenningsprodukter. Sørg for god utlufting under bruk.

### ANVISNINGER FOR BRUK

- Bruk kokekar med flat bunn.
- Sett kokekaret på koketoppen før du tenner blusset.
- Gå aldri fra når du lager mat med olje eller fett som er lett antennelig.
- Bruk ikke spray i nærheten av apparatet når det er i bruk.
- Reguler flammen slik at den ikke går utenfor kokekarets bunn og skader grytehåndtakene.
- Sett i kokekaret direkte på brenneren.
- Pass på at kokekaret står midt på brenneren.

### TYPESKILT

Typeskiltet inneholder de tekniske dataene, serienummeret og merking. Typeskiltet sitter på den nederste rammen og må aldri fjernes (en kopi av dette vises i håndboken).

### PLASTEMBALLASJER

Fare for kvelning

- La aldri emballasjen eller deler av denne ligge ubevoktet.
- La ikke barn leke med plastposene til emballasjen.

**NO**

## TEKNISK HÅNDBOK FOR INSTALLATØREN

Installering, alle reguleringer, endringer og vedlikehold som er beskrevet i denne delen, skal kun utføres av kvalifisert personell (i overensstemmelse med gjeldende forskrifter). Feil installering kan føre til skader på mennesker, dyr og gjenstander, som fabrikanten ikke kan holdes til ansvar for. Sikkerhetsanordningene og anordningene for automatisk regulering av apparatene i installasjonens levetid, kan kun endres av fabrikanten eller av en autorisert forhandler.

**Pass på at du har på deg egnet verneutstyr før du begynner installering av apparatet.**

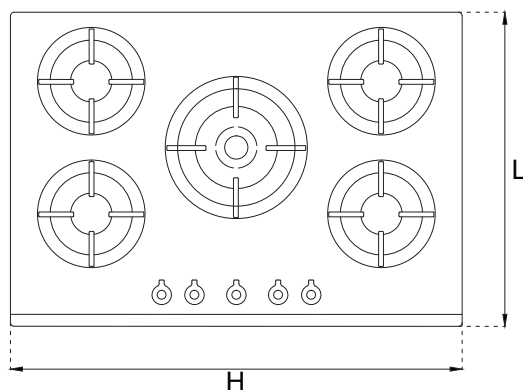
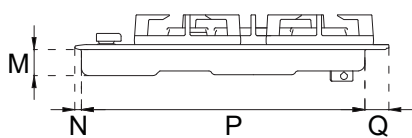
### INNFELLING AV KOKETOPPEN

Kontroller at koketoppen er intakt etter at du har tatt de ulike løse delene ut av den innvendige og utvendige emballasjen. Bruk ikke apparatet hvis du er i tvil, men henvend deg til servicesenteret. Tatt i betraktning apparatets kritiske dimensjoner (se tabellene), må man skjære ut en åpning i toppmøbelet (se figuren). Følg målene angitt i tabellen.

	A (cm)	B (cm)	H (cm)	L (cm)
60 cm koketopp	56	48	60,5	52,5
75 cm koketopp	56	48	75,5	52,5
90 cm koketopp	85	48	89,3	52,5

C min. (cm)	8,5	M (cm)	4,4
D min. (cm)	3	N (cm)	1,1
E min. (cm)	18	P (cm)	47,4
F min. (cm)	70	Q (cm)	4
G min. (cm)	8,5		



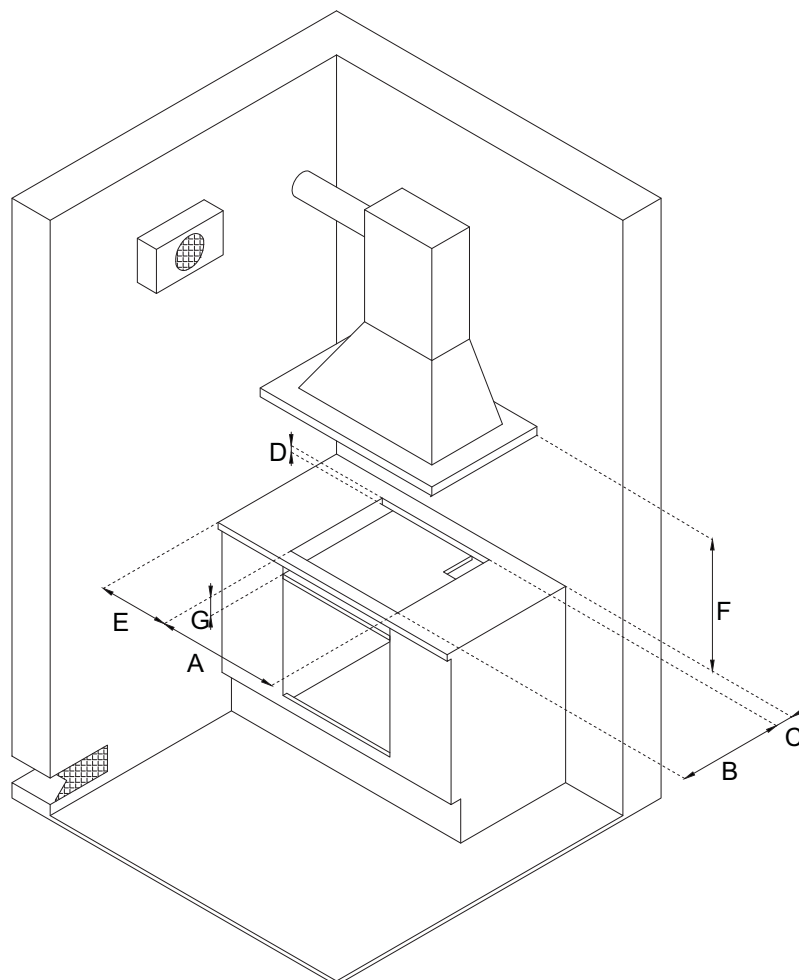
### VIKTIGE ANVISNINGER

Koketoppen kan installeres ved å sette den inn mellom kjøkkenmøblene, eller mellom et møbel og en murvegg. Veggene bak og de omkringliggende overflatene må kunne tåle en temperatur på 90 °C. For å unngå at plastlaminateet på møblene skal løsne, må limet i dette kunne tåle temperaturer på minimum 150 °C.

Apparatet skal installeres i overensstemmelse med gjeldende forskrifter.

Dette apparatet er ikke tilknyttet en anordning for røykutsug. Dette må derfor gjøres i overensstemmelse med reglene for installering som nevnt ovenfor. Man må være spesielt oppmerksom på forskriftene om utlufting og lufttilførsel til rommet.

Toppmøbelet må kunne tåle en temperatur på maksimum 90 °C (120 °C for den 75 cm store versjonen).



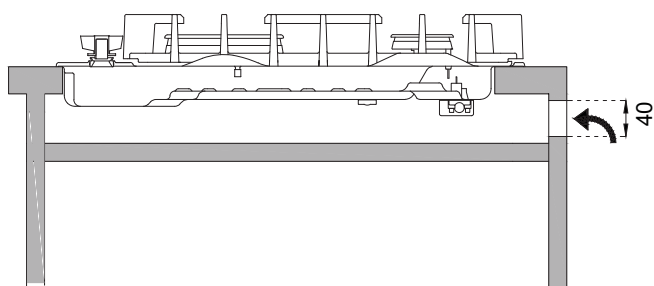
## TEKNISK HÅNDBOK FOR INSTALLATØREN

### INSTALLERING OVER INTEGRERT STEKEOVN

Avstanden mellom koketoppen og kjøkkenmøblene eller de integrerte apparatene skal være så stor at man har tilstrekkelig lufttilførsel og luftutløp.

Hvis apparatet skal installeres over en stekeovn, må man la det være litt plass mellom bunnen av koketoppen og toppen av produktet som er montert under, slik at man er garantert god lufttilførsel i hele rommet (som vist i figuren).

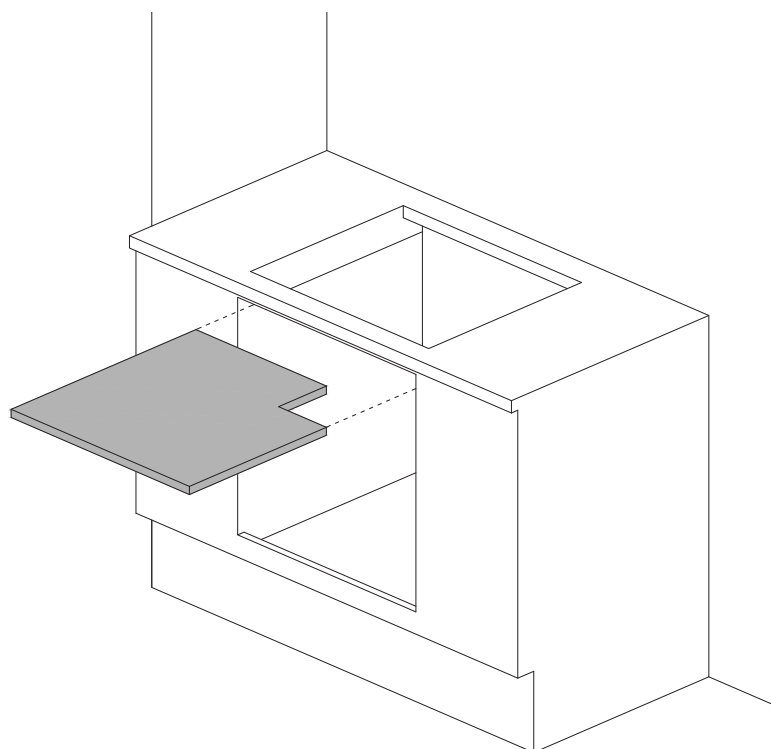
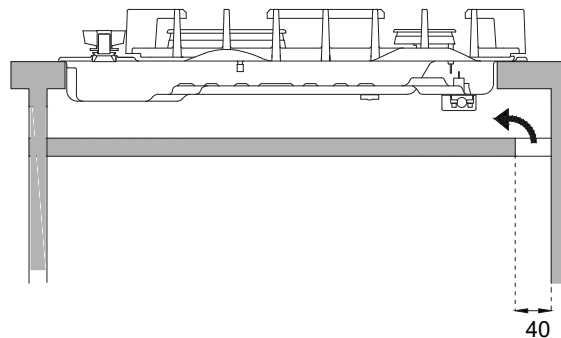
Ovnen må være utstyrt med en avkjølingsanordning. Fabrikanten frasier seg ethvert ansvar dersom man installerer en stekeovn av et annet merke.



### INSTALLERING OVER ÅPENT ROM ELLER SKUFFER

Avstanden mellom koketoppen og kjøkkenmøblelementet skal være så stor at man har tilstrekkelig lufttilførsel og luftutløp.

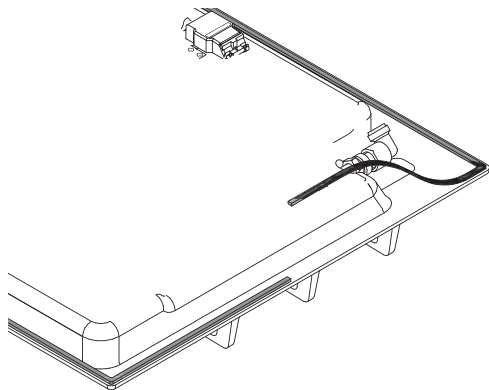
Hvis det er andre møbler (sidevegger, skuffer osv.), oppvaskmaskin eller kjøleskap under koketoppen, må man installere en dobbel trebunn i en avstand av minst 20 mm fra koketoppens underside, for å unngå utilsiktet kontakt. Den dobbelte bunnen skal kunne fjernes kun ved bruk av spesielt verktøy.


**NO**

## FASTMONTERING AV KOKETOPPEN

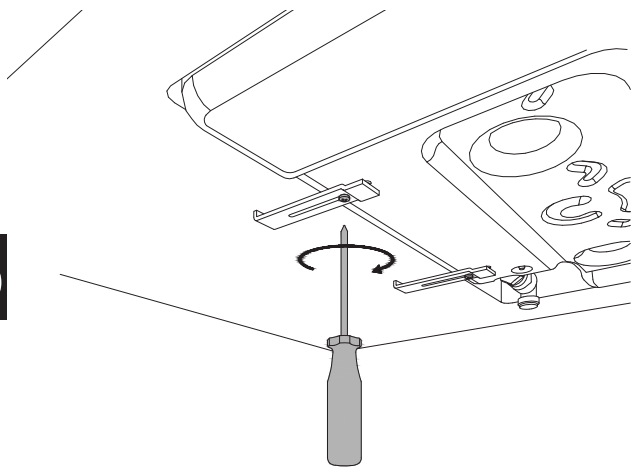
For at man ikke skal risikere utilsiktet væskeinnslag i møbelet under, er apparatet utstyrt med en spesiell pakning.

1) Rengjør overflaten og legg tetningspakningen langsmed den nederste kanten av koketoppen.



2) Sett koketoppen inn i åpningen i møbelet.

3) For å feste koketoppen til møbeltoppen, må du montere de 4 platene på undersiden av koketoppen med de tilhørende skruene.

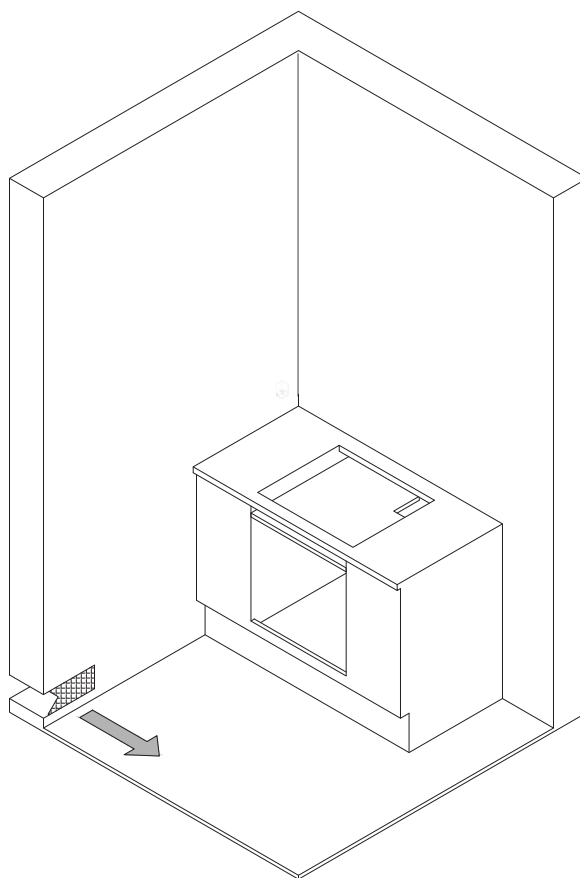


NO

## LUFTTILFØRSEL I ROMMET

For at apparatet skal kunne fungere korrekt, må rommet hvor det er installert alltid ha god lufttilførsel. Rommet må ikke være mindre enn 25 m<sup>3</sup> og den nødvendige luftmengden må være tilstrekkelig for en jevn forbrenning av gassen, og sikre god lufttilførsel til rommet. Den naturlige luftstrømmen skal passere gjennom permanente åpninger i veggen i rommet som skal utlufte: disse åpningene må vende ut mot utsiden og skal ha en diameter på minimum 100 cm<sup>2</sup>.

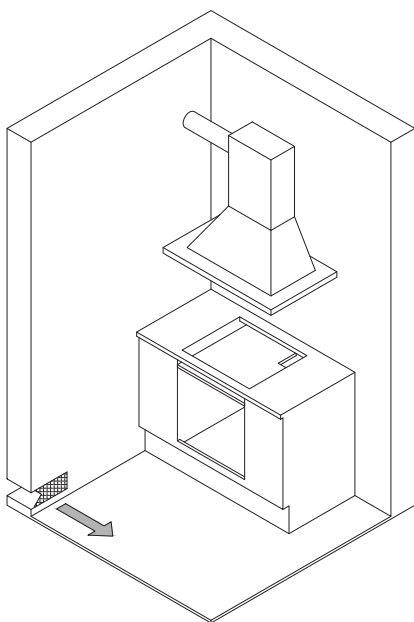
Det er også tillatt med indirekte lufttilførsel, ved at man får luft fra rommene ved siden av det som skal utlufte. Det er påbudt at dette gjøres i overensstemmelse med gjeldende forskrifter.



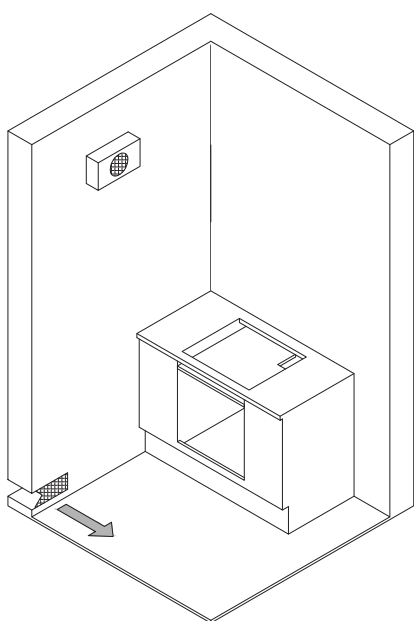


## PLASSERING OG UTLUFTING

Gass kokeapparater skal alltid være tilknyttet avtrekksvifte som er forbundet med takpiper, utluftingskanaler eller direkte til utsiden (se figur A). Hvis det ikke er mulig å montere en avtrekksvifte, kan man bruke en vifte som er montert i vinduet eller som vender direkte ut mot utsiden, som man må sette i gang samtidig som man bruker koketoppen (se figur B). Dette på betingelse av at bestemmelsene om utlufting, beskrevet i de gjeldende forskriftene, overholdes.



Figur A



Figur B

## KOBLING AV APPARATET TIL GASSNETTET

Før man kobler apparatet til gassnettet, må man kontrollere at dataene på merkeskiltet er kompatible med gassnettets egenskaper.

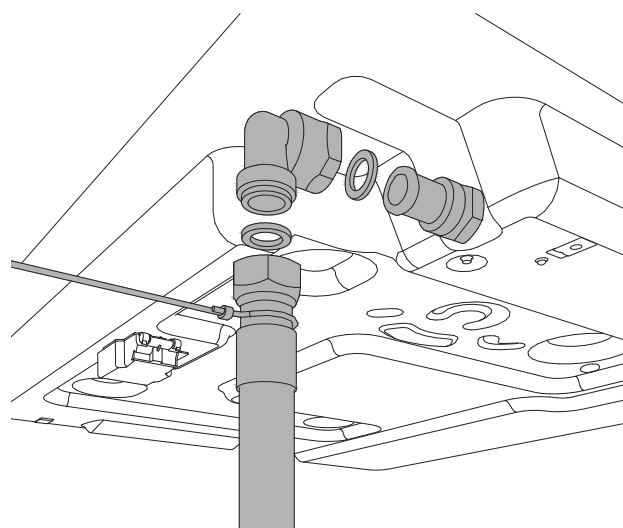
Når gassen tilføres gjennom ledninger, må apparatet kobles til gassforsyningsystemet med et stivt kobberør, eller en fleksibel stålslange, i overensstemmelse med de gjeldende forskrifter.

Når gassen kommer fra gassflaske er apparatet koblet til en forskriftsmessig trykkregulator, med fleksible rustfrie stålrør som går langs veggen. Vi anbefaler å sette den spesielle adapteren, som man får kjøpt i handelen, på den fleksible slangen, slik at man enkelt kan koble den til trykkregulatorens slangekobling på gassbeholderen.

Røret må ikke gå gjennom rom som er overfylte, og det må ikke komme i berøring med bevegelige deler som for eksempel skuffer.

Når installeringen er fullført, må man kontrollere om det finnes eventuelle lekkasjer, ved hjelp av en såpeløsning. Bruk aldri åpen flamme.

**VIKTIG!** Vi minner om at koblingsstykket for gassinntaket er en 1/2" hann gasskobling med gjenger, i henhold til NS-EN-ISO 228-1.



**NO**

## FORHOLDSREGLER FOR BRUK AV PRODUKTET MED LPG-GASS:

Gasskranene montert på koketoppen skal fungere med flytende gass med kontrollert kvalitet, som tilføres med korrekt nominelt trykk.

Dette trykket skal garanteres av en sertifisert trykkregulator (følger ikke med produktet).

Bruk av gass som kommer fra ikke sertifiserte tanker, og/eller feil bruk av LPG-flasken eller den tilhørende regulatoren, kan føre til at garantien bortfaller.

Spesielt må man unngå alle situasjoner som kan gjøre at gassen forurenses av avleiringer og urenheter som, hvis de kommer inn i gasssystemet, kan gjøre ubotelig skade på kontrollkomponenter, som kraner og termostater.

Vi henstiller derfor til at man:

- kun bruker LPG-flasker fra offisielle forhandlere, som er godkjente av de ulike produsentene
- bruker gassflaskene til de er helt tomme, dog uten at man setter dem på skrå eller opp-ned
- rengjør filteret i trykkregulatorens inngang.

### Omstilling til ulike typer gass

### Apparater av kategori III 1a2H3B/P

Brenner	Type gass	Trykk	Dyse-diameter	Nominell kapasitet				Redusert kapasitet		Diameter bypass
				g/h	l/h	kW	kcal/h	kW	kcal/h	
		mbar	1/100 mm	g/h	l/h	kW	kcal/h	kW	kcal/h	1/100 mm
Hjelpebluss	Byengass G110	8	145	-	227	1,00	860	0,3	258	27 reg
	Naturgass G20	20	77	-	95	1,00	860	0,3	258	27 reg.
	Butangass G30	30	50	73	-	1,00	860	0,3	258	27
	Propangass G31	37	50	71	-	1,00	860	0,3	258	27
Halv-hurtig	Byengass G110	8	192	-	397	1,75	1505	0,44	378	31 reg
	Naturgass G20	20	101	-	167	1,75	1505	0,44	378	31 reg.
	Butangass G30	30	66	127	-	1,75	1505	0,44	378	31
	Propangass G31	37	66	125	-	1,75	1505	0,44	378	31
Hurtig	Byengass G110	8	280	-	681	3	2580	0,75	645	42 reg
	Naturgass G20	20	129	-	286	3	2580	0,75	645	42 reg.
	Butangass G30	30	87	218	-	3	2580	0,75	645	42
	Propangass G31	37	87	214	-	3	2580	0,75	645	42
Krone	Byengass G110	8	350	-	907	4	3440	1,5	1290	65 reg
	Naturgass G20	20	145	-	381	4	3440	1,5	1290	65 reg.
	Butangass G30	30	101	290	-	4	3440	1,5	1290	65
	Propangass G31	37	101	286	-	4	3440	1,5	1290	65
Dual Wok	Byengass G110	8	utv.2x250	-	953	4,2	3612	0,48	413	utv.65 reg
			innv. 130							innv. 34 reg
	Naturgass G20	20	utv. 2x110	-	476	5,0	4300	0,48	413	utv. 65 reg.
			innv. 70							innv. 34 reg.
	Butangass G30	30	utv. 2x69	334	-	4,6	4300	0,48	413	utv. 65
			innv. 46							innv. 34
	Propangass G31	37	utv. 2x69	328	-	4,6	3956	0,48	413	utv. 65
			innv. 46							innv. 34

## GASSKONVERTERING

### VIKTIG!

Koble apparatet fra gass- og strømnettet før du utfører vedlikehold.

Konvertering av gass utføres i 2 trinn:

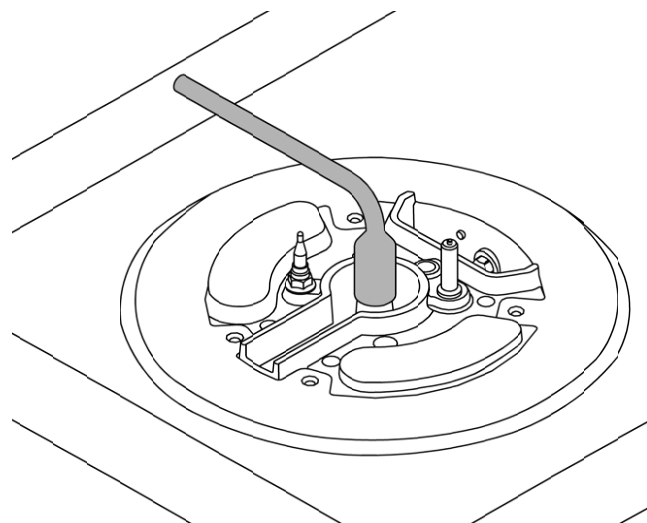
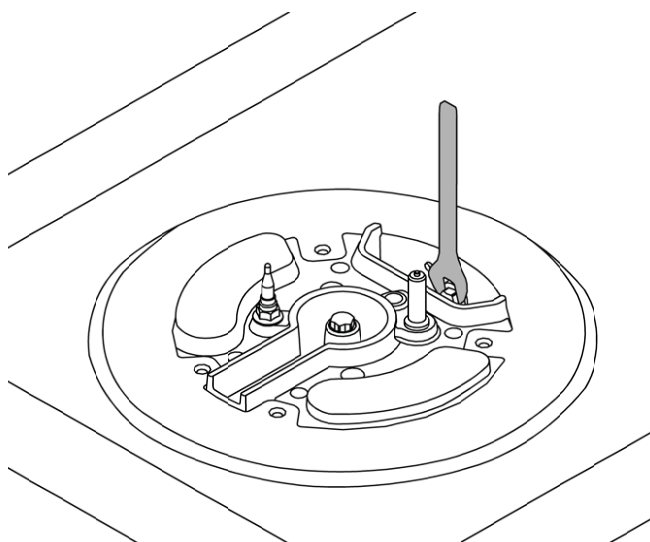
- skifte av dyser
- regulering av brennernes minimumspunkt

VIKTIG! Når de ovennevnte utskiftingene er blitt gjort, må teknikeren skifte ut den gamle etiketten på apparatet med en ny, som gjelder for den nye gassreguleringen. Denne etiketten ligger i posen med reservedelsdysene.

### Trinn 1: skifte av dyser

For å skifte dyser i brennerne går du frem som følger: løft opp brennerdekslene og skru av dysene med en 7 mm skiftenøkkel. Skift dem ut med dysene for den nye typen gass som angitt i TABELLEN (i hver dyse er det preget inn et nummer som angir diameteren).

Oppbevar dysene du har skiftet ut for eventuell senere bruk.



### Trinn 2: Regulering av brennernes minimum

Tenn brenneren og sett bryteren på MINIMUM (liten flamme).

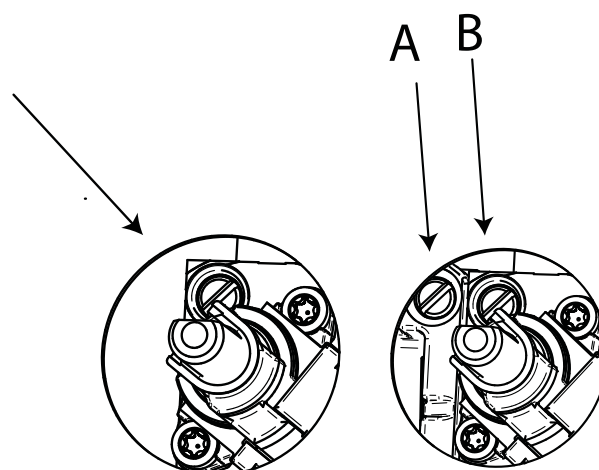
2) Ta bryteren av kranen. Denne er festet til stiften med bare et lett trykk.

3) Stikk en liten skrutrekker inn på siden av stiften til koketoppens kran, ved siden av (den gulfargede) skruen nederst på kranen (figurer ved siden av), og vri strupeskrue til høyre eller venstre, slik at brennerens flamme reguleres til MINIMUM.

Dual-kranen har to strupeskruer: skru A for å regulere den innvendige kronen, og skru B for å regulere den utvendige kronen.

4) Kontroller at flammen ikke slukker når man går raskt fra MAKSIMUM til MINIMUM.

VIKTIG! Denne reguleringen skal kun gjøres på brennere som bruker metangass. I brennere som bruker flytende gass, skal skruen skrues helt til endepunktet.



NO

## ELEKTRISK TILKOBLING

Den elektriske tilkoblingen skal utføres i overensstemmelse med gjeldende forskrifter og lovbestemmelser.

Før du kobler til apparatet, kontroller at:

- Strømnettets egenskaper stemmer overens med dataene på merkeskiltet.
- Stikkontakten og anlegget er jordet i overensstemmelse med gjeldende forskrifter.

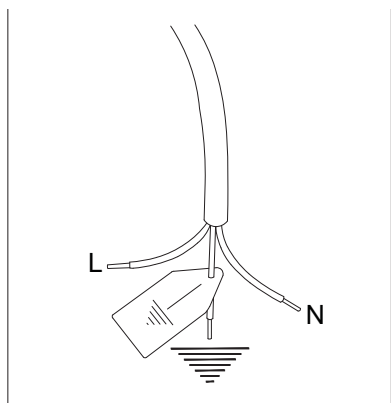
Hvis apparatet kobles til strømnettet med stikkontakt:

- Monter en normalisert stikkontakt på strømkabelen, som tåler belastningen oppgitt på merkelappen. Koble ledningene som vist i skjemaet i figuren, i samsvar med følgende anvisninger:

bokstav L (fase) = brun ledning

bokstav N (nøytral) = blå ledning

symbol "⏚" jord = gul-grønn ledning



**NO**

- Strømkabelen må plasseres på en slik måte at ingen deler av den får en temperatur på 90 °C.
- Bruk ikke skjøteledninger, adaptere eller shunts til tilkoblingen, da dette kan lage falske kontakter og føre til farlig overoppheting.

Hvis apparatet kobles direkte til strømnettet:

- Monter en flerpolet bryter, dimensjonert for apparatets belastning, mellom apparatet og strømnettet.
- Jordledningen må ikke avbrytes av bryteren og skal være festet til jordingsanlegget.
- Eventuelt kan strømkoblingen også beskyttes med en differensialbryter.

**VIKTIG!** Apparatet oppfyller kravene i forordning 2016/426/EU (GAR) om gassapparater for husholdningsbruk og liknende, 2014/35/EU (lavspenningsdirektivet) om elektrisk sikkerhet og 2014/30/EU, (EMC-direktivet) om elektromagnetisk kompatibilitet.

## VEDLIKEHOLD

### BYTTE AV KOMPONENTER

Koble apparatet fra gass- og strømnettet før du utfører vedlikehold.

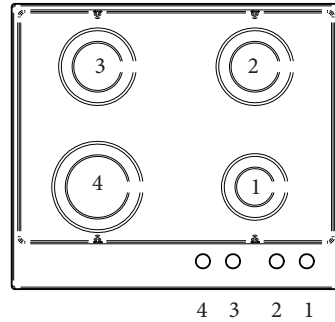
Henvend deg til et autorisert servicesenter for bytte av funksjonelle komponenter som brennere, kraner og elektriske komponenter.

**VIKTIG!** Hvis strømkabelen må byttes ut, må installatøren/teknikeren bruke en 3x0,75 mm<sup>2</sup> H05VV-F-kabel og la jordlederen være ca. 2 cm lengre enn faselederne. I tillegg må man følge de angjeldende anvisningene for den elektriske tilkoblingen.

## BESKRIVELSE AV KOKETOPPEN

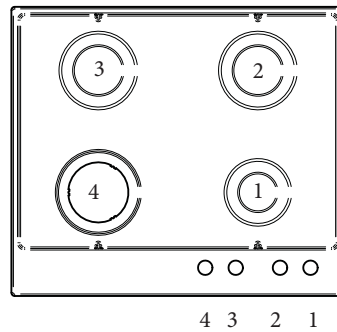
### BETJENINGSBRYTERE / VARMEELEMENTER

- 1 Hjelpebluss foran til høyre
- 2 Halv-hurtig bluss bak til høyre
- 3 Halv-hurtig bluss bak til venstre
- 4 Hurtigbluss foran til venstre



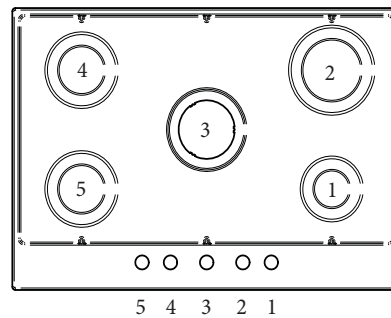
### BETJENINGSBRYTERE / VARMEELEMENTER

- 1 Hjelpebluss foran til høyre
- 2 Halv-hurtig bluss bak til høyre
- 3 Halv-hurtig bluss bak til venstre
- 4 Bluss krone foran til venstre



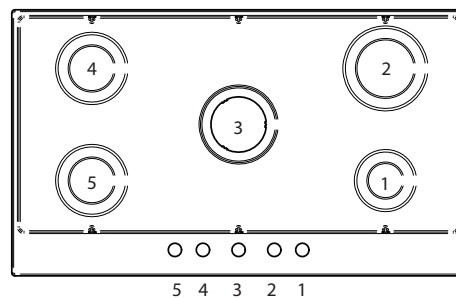
### BETJENINGSBRYTERE / VARMEELEMENTER

- 1 Hjelpebluss foran til høyre
- 2 Hurtigbluss bak til høyre
- 3 Bluss krone i midten
- 4 Halv-hurtig bluss bak til venstre
- 5 Halv-hurtig bluss foran til venstre



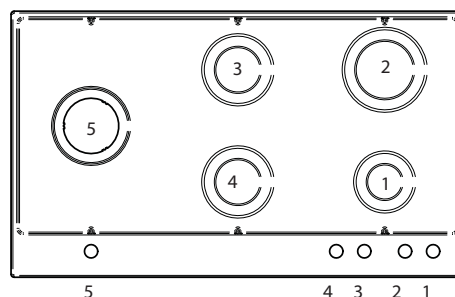
### BETJENINGSBRYTERE / VARMEELEMENTER

- 1 Hjelpebluss foran til høyre
- 2 Hurtigbluss bak til høyre
- 3 Dual-bluss eller midtre krone
- 4 Halv-hurtig bluss bak til venstre
- 5 Halv-hurtig bluss foran til venstre



### BETJENINGSBRYTERE / VARMEELEMENTER

- 1 Hjelpebluss foran til høyre
- 2 Hurtigbluss bak til høyre
- 3 Halv-hurtig bluss bak i midten
- 4 Halv-hurtig bluss foran i midten
- 5 Dual-bluss eller krone venstre side

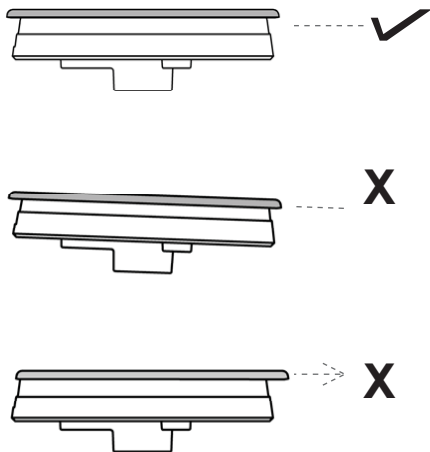


NO

## BRUK

### BRENNERE OG RISTER

Brennerdekslene og brennertoppene må plasseres korrekt for at koketoppen skal fungere som den skal.



Feil plassering av brennerdekslet eller brennertoppen kan gjøre skade på brenneren.

Ristene må legges korrekt på koketoppen.

### BRUK AV BRENNERNE

Alle bryterne på betjeningspanelet er merket slik at de viser hvilken brenner de tilhører.

Vri bryteren for den valgte brenneren mot klokken til **MAKSIMUM** mot den store flammen.

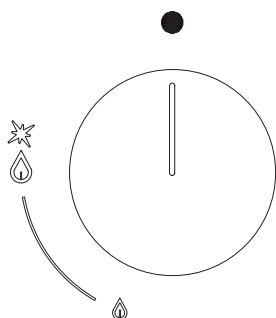
**NO**

Trykk på bryteren slik at du åpner for gassen, og tenn blusset.

Når blusset er tent, holder du trykket på bryteren i ca. 10 sekunder før du slipper den.

Hvis blusset slukker når du slipper bryteren, trykker du igjen på bryteren og holder den som forklart ovenfor.

For å slukke blusset, vrir du bryteren mot klokken til null.



### BRUK AV DUAL-BRENNER (der dette er tilgjengelig)

For større fleksibilitet kan hele dual-brenneren tennes, eller bare den innvendige kronen.

Vri bryteren for den valgte brenneren mot klokken til **MAKSIMUM** 1.

Trykk på bryteren slik at du åpner for gassen, og tenn blusset.

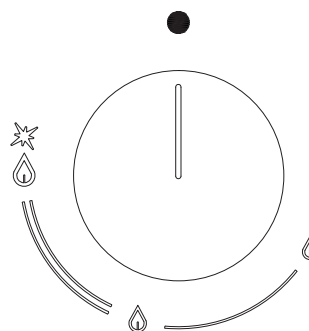
Når blusset er tent, holder du trykket på bryteren i ca. 10 sekunder før du slipper den.

Hvis blusset slukker når du slipper bryteren, trykker du igjen på bryteren og holder den som forklart ovenfor.

I stilling 2 står den eksterne kronen på minimum og den interne kronen på maksimum.

I stilling 3 står den interne kronen på maksimum og den eksterne kronen er slukket.

I stilling 4 står den interne kronen på minimum og den eksterne kronen er slukket.



Tips for optimal bruk av brennerne:

- Bruk kokekar med egnet størrelse for den enkelte brenneren (se tabellen).
- Sett blusset på **MINIMUM** så snart maten koker.
- Bruk alltid kokekar med lokk.

BRENNER	DIAMETER KOKEKAR (ANBEFALT) cm
Hjelpesbluss	12 - 14
Halv-hurtig	14 - 26
Hurtig	18 - 26
Krone	22 - 26
Dual	22 - 26

## SIKKERHETSANORDNING

En flammesensor (termoelement) er montert på alle brennerne for å hindre at det ikke strømmer gass ut dersom blusset plutselig skulle slukke. Skulle det oppstå et strømbrydd, vil allikevel koketoppen fungere korrekt uten fare.

## MANUELL TENNING

Ved strømbrydd kan brennerne tennes manuelt. Vri bryteren for den valgte brenneren mot klokken til MAKSIMUM mot den store flammen. Trykk på bryteren slik at du åpner for gassen, og hold en gasstenner eller en flamme mot brenneren. Når blusset er tent, holder du trykket på bryteren i ca. 10 sekunder før du slipper den.

## TILBEHØR

### Wok-adapter

En ekstra rist som kan brukes på kronebrennerne til kokekar med dyp buet fasong.

### Reduksjonsring til espressokanne

Ekstra rist som kan brukes på hjelpeblusset til kokekar med en diameter på under 12 cm.

## RENGJØRING AV APPARATET

Vent til alle deler er blitt avkjølt og koble koketoppen fra gass- og strømmettet før du rengjør den.

### Rengjøring av koketoppen:

Brennerdysene, de emaljerte stålristerne, de emaljerte brennertoppene og brennerdekslene skal rengjøres med lunkeent såpevann, skylles og tørkes godt.

Tørk alltid opp sølet med en klut hvis kokekaret har kokt over.

Hvis det er vanskelig å lukke eller åpne noen av kranene, skal du ikke bruke makt, men henvende deg straks til teknisk service.

### Rengjøring av de emaljerte delene:

For å bevare de emaljerte delenes karakteristiske egenskaper, må disse rengjøres ofte med såpevann. Bruk aldri skurepulver. Unngå å la sure eller alkaliske stoffer (eddik, sitronsaft, salt, tomatsaft osv.) bli liggende på de emaljerte delene. De emaljerte delene skal heller ikke vaskes mens de ennå er varme.

### Rengjøring av deler i rustfritt stål:

Rengjør alle deler med såpevann, og tørk dem deretter med en myk klut. Du vedlikeholder glansen hvis du jevnlig går over med spesielle produkter som du kan få kjøpt i handelen. Bruk aldri skurepulver eller skuresvamp.

### Rengjøring av brennerdekslene:

Siden disse bare hviler på toppen, er de enkle å fjerne og vaske med såpevann. Disse skal ikke legges i vann, eller vaskes under rennende varmt vann. Kontroller at hullene ikke er tette etter at du har tørket dem godt, og sett dem på plass igjen.

### Rengjøring av glasstoppen:

Bruk et oppvaskmiddel og eddik til avfetting, og skyll godt. Vask eventuelt med et oppvaskmiddel, skyll og gå over med en fuktig klut før du tørker. For å fjerne gjenstridige flekker, fukt dem med såpevann eller et oppvaskmiddel. Etter noen minutter kan du skylle og vaske koketoppen. Unngå kalkfjerningsmiddel, skurepulver eller flerbruksmidler som med tiden kan gjøre glasset stygt.

### Rengjøring av ristene:

Ristene skal ikke vaskes i oppvaskmaskin. Hvite rester på ristene skyldes at kokekarene har gnisset mot metallet. Dette betyr ikke at emaljen er defekt eller har fått riper.

NO



## FUNKSJONSFEIL

I noen tilfeller er det mulig å løse eventuelle funksjonsfeil på en enkel måte.

Sjekk følgende anvisninger før du kontakter teknisk service.

### **Brenneren tennes ikke.**

Kontroller at de ikke sitter matrester mellom tennpluggen og brenneren.

Kontroller at gass- og strømtilførselen fungerer korrekt.

Kontroller at brennerne ikke er fuktige, og at de er plassert korrekt.

### **Tennelementet fortsetter å fungere.**

Det er sannsynligvis kommet vann inn på innsiden av koketoppen under rengjøringen. Koble fra strømmen og vent i noen timer til det har tørket.

### **Tennelementet virker ikke.**

Kontroller at strømbryteren er tent og at det ikke er noen problemer med strømtilførselen.

### **Blusset brenner ikke jevnt.**

Brenneren er ikke plassert korrekt.

Åpningene i brenneren er skitne eller tilstoppet av vann.

### **Bryteren blir ikke stående i stilling.**

Klemmefestet til bryteren er ødelagt. Kontakt servicekontoret for å få det skiftet ut.

**NO**

### **Det kommer ingen gass ut.**

Kontroller at hovedgasskranen ikke er lukket, eller sjekk at gassflasken ikke er tom.

**GARANTI OG KUNDESERVICE:  
WWW.BERTAZZONI.COM**

